CAPO V.

Saggi di letteratura verudcola pedemontana.

Gruppo Piemontese.

Dialetto di Chieri.

1521. Siccome il più antico monumento del dialetto piemontese ci viene somministrato negli *Statuti sopra l'ospizio della società di S. Giorgio del pòpolo di Chieri*, così stimiamo opportuno premètterne un brano, non già come Saggio di letteratura, ma bensì del dialetto di Chieri in sul principio del sècolo XIV, al quale il seguente documento appartiene. E poichè non abbiamo veruna sicura norma dalla quale si possa desùmere la pronunzia di quel tempo, così onde non alterarne in verun modo le forme, lo trascriviamo letteralmente quale fu publicato dal cav. Cibrario, nel II Volume delle *Storie di Chieri*.

Alo nom del nostr Segnor Yhu Xpst, amen. A l'an dela soa natività 1321, ala quarta indicion en saba, a 28 dì del meis de loign, en lo pien e general consegl dela compagnia de messer saint Georz de Cher, a son de campana e a vox de crior. En la chaza delo dit comùn de Cher al mod usà, e congregà el fu statuì e ordonà per col consegl, e per gle consegler de lo dit consegl, e per gle rezior dela dicta compagnia, gle qual adónc gli éren en gran quantità, e gnun de lor discrepant, fait après solemn parli che gli infrascript quatrcent homegn de la ditta compagnia séen et debien esser perpetuarmeint e se debìen nominer un hospicli co e hospicli dela compagnia de sein Georz. I quagl homegn debien e seen entegnu perpetuarmeint consegler a drit e learmeint la ditta compagnia e i consol e gli homegn de colla compagnia. E se el entrevenis, que Dee nel vogia, che alcuna persona que ne fus de la ditta compagnia de quita condicion o stat que sea, feris alcun de la ditta compagnia, o veirament fes ferir o vulnerer o veirement a fer la ditta ferna, o veirament deis

Digitized by Google

consegi ou favor, o se el entrevenis de houre enàint che alcun o alcuign qui no fossen de la ditta compagnia, o com col o veirament prandés guera com lor, que gle infrascript quatrcent homegn de la ditta compagnia seen entegnu e debien precizament e senza tenor, porter e deferir pareisament arme, zoè falchastr, iuxerma o sea spà o maza e brazal o sea tavolaza, tant quant porterea col o coigl de la ditta compagnia, i quagl haven o avés la ditta discordia, e tant que la vindita se feis de la ditta ferua, defin a tant, que col qui avea la discordia, o chia serea faita la ditta ferua, o qui ferea la ditta venditta o pas, ossea concordia, pervenis con i soi a andèr e retornèr e estèr con col qui avea la ditta discordia, e col encompagnèr; a la qual vinditta fer coigl quatrcent homegn e chun de lor seen entegnu e debien precisament enter ardoign (1) de la dita compagnia, e etiamdee fer e percurèr con effet con coigl de la ditta compagnia que la vindita de la percussion que se ferea a coigl de la ditta compagnia se faxa e se debia far semigliantement. Oltra da zo ayant espressament dit que se entraveness que alcun qui ne fos de la ditta compagnia ferìs, o féis ferir, o fos a fer cola percusion, o déis conseigl eitori o favor, o vulneràs alcun o alcoign de colla compagnia, e col o coigl de la ditta compagnia qui seen ferui se vendicassen, o féissen la vinditta en mod de lo dit malefici en col o coigl qui sea en alcoign de cola parentela, qui no fus de cola compagnia que o rezior o sea i rezior de la ditta compagnia que serea enloura o que seren en cola compagnia, e gle omen de cola compagnia e la ditta compagnia seen entegnu, e debien precisament e senza tenor, e sot la peina e band de cent lire de astesan per chun rezior, extraher e fer extraher de l'avéir de colla compagnia, col o coigl qui feren la ditta vinditta, e i lor coavitor varder senza dagn, o fosen i dit coaiutor de la ditta compagnia, o no, e in se fer oura cum efet e eompir que ossea dan, e se debia der a col, o a coigl qui feren la ditta vinditta, bonna pas e ferma concordia contra coigl, contra i quagl serea faita, e con tut gli aitre de la lor parentela, o fossen, o veirament no fossen de la dita compagnia, e lor costrenzer a fer la ditta pas infra doi meis poi que la ditta vinditta serea faita per la vigor de la ditta compagnia, e se el entreveniss, que col o coigl contra el qual se ferea la ditta vinditta, e coigl de la so parentela, o sea de la lor parentela, o fossen de la ditta compagnia, o no, no vorressen consentir en la ditta pas fer sarament, e sot cola meisma peina metir la man a l'arma prest e robustament, e corer contra coil qui ne voren consentir en la ditta pas, e lor tuit en tuit mod qui poran costringer en zò qui fazen la ditta pas, e cola pas observèr, e seent entegnu perpetuarment incorota in se, e en tal manera sea costreit per col e tuit gli atre de la soa parentela a far la ditta pas, e a tenir cum effet per lo rezior e per li rezior de colla compagnia, e per la compagnia suditta; que se col o coigl de soa

(1) Fra gli altri.

Digitized by Google

parentela ne volessen far la ditta pas, o faita tenir, qne o rezior, o sea i rezior de la ditta compagnia e cola compagnia sea entegnu precisament vastèr encontenent i soi ben enteramenl, e minch an, e tenir vastà perpetuament soe chassa, vigne, chioiv e prai (1), de el a tant qne i averan consentì en la ditta pas; e se alenn de la ditta soa parentela poi que i predit ben fossen vasti, deissen alor alcun consegl eitori o sostegn pareisament o privià (2), que i ben de col o de coigi qui deran col tal consegl eitori o favor, le debien tenir sempiglantment devastèr e tenir minch an vasteri in se com el è de sor (3) e dit; e se alcuna persona qui fossen de cola compagnia, o no, fossen deis o feis alcun mal o injuria en la persona, vo (4) en le cosse de col o de coigi, qui ne voren far la ditta pas, que cola tal persona qui averéia dait col mal sea extract semiglantemeint senza dagn per la ditta compagnia, e eciam dce conservà. I quagi quatrcent tute vote, e chuna vota exiuint a lor o comandà, o crià, o veiramont alcun autr segn ordonà a fer de la part del rezior de la ditta compagnia, a zò qui venissen a lor con arma o senza arme, qui debien venir ao loo (5) la onde lo dit rezior, o sea i rezior fossen, o là onde i ferien crièr lassà chuna cossa a fèr per acumpir le dissori ditte cosse e i lor comandament, e col que a lo dit rezior ossea i rezior piasirà, e l'onor e lo profit de la ditta compagnia per la vertù del sarament e sot la peina e band de x lire de astesàn per chun e per chuna vota, e eciam de porter l'arme tant quant a lo dit rezior, o sea gli rezior de la compagnia seen antegnu, e debien minch an del meis de luign fer appelèr e rezerchèr lo dit hospici de i dit quatrcent; e se el entreveniss que alcun fos mort, de fèr e suroger un aotr bon e sufficient en lo de col dit passà de costa vita presente, insi que sempr mai lo dit hospici remagna en la entera quantità e nómer de quatrcent; i quagi quatrcent debien jurer de attènder e de observèr cum effet tote le predite e singole cose e que tuit i quatrcent abien lo escu a l'arma de seint Georgz; le quagi tute e singole cosse vaglen e tegnen, e se debian perpetuarmeint observèr per lo rezior, ossea per li rezior de la ditta compagnia, e per gli ùnivers omegn de colla compagnia infrascript a la volontà e declaracion sèmper de col o de coli qui averèn la discordia in se com el è dit dessori; e de notra part se faza e se debia fer public instrument a chun qui uxa, lo quar instrument sempr se debia observèr in se, com s'el predit capitol se trovas script en lo volùm di capitor de cola compagnia in se com gli altr capitor de la compagnia; e se alcun féis, diés, o venìs contra la predita, o alcuna delle predite cosse, que o sea se reputa e se possa appelèr de tuit treitór e rebèl de cola compagnia, e contra col se possa e se debia proceer insì, com se a

(1) E devastar perpetuamente case, vigne, messi e prati.
(2) Palesamente, o in privato.
(3) Come è detto di sopra.
(4) O, dal latino *vel*.
(5) Al luogo.

Digitized by Google

l'avés metu la man en alcun'om de la dita compagnia. La qual capitor sea frem e precis, e ne se possa remover; ma se debia per chun reziòr o reziogi e òmegn de la dita compagnia attènder e observèr sot la peina e band de vint e v lire de astesàn per chun e per chuna vota, otra tute le altre e singule pene que se contènen desori, neint de mein remanèint tuit gli atre capitor de la dita compagnia en col qui fossen pi fort en lor fermeza, en col veirament que al present capitor fos pi fort de gli altri sea derogatori vo otra dit; e excepta que si alcun de la dita compagnia stasènt for de la jurdicion del comun de Cher aves discordia con alcun o alcoign qui no fossen de Cher o del poeir, que lo predit capitor ne abia loo quant a portèr le arme, en le altre cosse veirament remagna en la spa fermezza. Amen.

Nello stesso Còdice trovasi volgarizzata la fòrmula del giuramento che dovèano prestare i rettori della suddetta società di S. Giorgio. Noi lo trascriviamo, del pari che i precedenti Statuti, letteralmente, eccetto qualche leggera modificazione ortogràfica atta ad agevolare l'intelligenza del testo, e lo porgiamo qual monumento prezioso dei primi tentativi fatti onde trar fuori dai vulgari dialetti municipali la lingua àulica nazionale.

Fòrmula del Giuramento.

Vos domini rectores de la compagnia de messér saint Georz e del pòvor de Cher el vostr sarament serà tal: o jurerai al seignt De e vangere de rezer e de mantenir a bonna fal e senza eugàn ni dol, le cosse, le persone e le rassòign de la compagnia de tuta vostra possenza e forza, juxta i capitor e gli Statut de la ditta compagnia, e mancant capitor, o sea statut secónd le bonne usance aprovài, e capitor ossea consuetuden mancant second le lai romane tant e se denàr, o sea ceins o rassoign de colla compagnia perveràn a le vostre main, colle tagi cosse salverai, e ferai salvèr e vardèr; e cola tal monea e rassoign no lasserai occupèr a gnuna persona, nè de colla ferai alcun don, e colla compagnia e 'nreziménl lasserai second el mod e la forma del capitor de cola compagnia. *Sic jurabunt*, etc.

Saluzzese.

1400. Dall'universale naufragio in cui perirono tanti preziosi monumenti del patrimònio nazionale non pochi sopravissero sino ai giorni nostri, comecchè inavvertiti, o sepolti ignominiosamente fra le misteriose latebre degli archivj. Per buona ventura fra la massa compatta degli inerti salta fuori talora qualche

Digitized by Google

magnànimo intraprendente, che razzolàndovi per entro, ne estrae preziose memòrie e mette in luce notizie, che tutta sconvòlgono la mal connessa e mal digesta dottrina precedente. A provarci l'anzianità del dialetto sulla lingua italiana eziandìo in Saluzzo a'piè delle alpi, venne pochi anni sono avvertito da Carlo Muletti, editore delle *Memorie storico-diplomatiche appartenenti alla città ed ai marchesi di Saluzzo* di Delfino Muletti, un Còdice prezioso del sècolo XIV, nel quale tròvansi racchiusi importanti Saggi degli incunàboli della lingua italiana e del dialetto allora parlato in quel remoto àngolo della nostra penisola.

Questo Còdice è un vecchio uffizio dei confratelli della casa di disciplina in Saluzzo, ove oltre ai Salmi ed alle consuete preci latine, sèrbansi trentadue laudi nell'incòndito italiano del sècolo di Dante, misto di parecchie voci vernàcole piemontesi, e diciotto orazioni col titolo di *recomendaciones*, in dialetto saluzzese dello stesso tempo. Lieti quindi di poter offrire agli studiosi un Saggio così dei primi passi di nostra lingua, come dell'antico dialetto saluzzese, trascriviamo quì appresso una iscrizione composta di quattòrdici versi martelliani rimati che, oltre al citato còdice, lèggesi ripetuta con alcune varianti sopra un muro dirupato della chiesa votiva già eretta dalla pietà dei Saluzzesi a S. Sebastiano, nell'anno 1403, in occasione d'una pestilenza desolatrice. A questa poi soggiungiamo alcune delle mentovate preghiere vernàcole.

Iscrizione.

Bon Jhesù i mi lamento — e pianzo cum dolore
Che alo mè core i no sento — de lo tò doze amore:

E cum Jhesù i mi lamento — e pianzo cum tristeza,
Che alo mè core i no sento — de la soa dolceza.

Signore, dame alegrezza — per la toa bontade,
Non vardèr a li miei pecàl, — oi doze creatore,

O creatore mio pietoso, — cum te i vogiio far pax.
I sunto (1) tristo e doloroso, — chè i sunto stato si marvax (2);

(1) Io sono. (2) Malvagio.

Digitized by Google

Ormai, Segnore verase, — i ti voglio servire,
Le toe brasse (1) vòglime ovrire — a resév lo pecatore;

Reséve lo pecatore — che a tè vene suspirando;
En le toe brasse, Segnóre, — me meto sospirando;

Marsede i ti dimando, — no mi far più penare,
Dame on pòc a assazare — de lo tò doze amore.

Orazioni

nell' antico dialetto saluzzese.

In nomine Domini, amen. La posansa del Pare nos confòrt, la sapiensa del Figliòl si nos amèistre, la grasia e la bontà del Spirit Saint si alumei gli nostre cor.

Begi Segnor e Freili e compagnòn, *hic incipiunt recomendaciones.*

Noe se tornerema (2) devotaménat al altissim Dé nostre Segnór Jesù Crist, da qual vènen tüit gli bin e tüte le grasie, che nos n'à dàit grasia en cast benéit dì de fèr questa disciplina, ch'el nos dea grazia che noi la pussèm e voglièm fèr a tüit gli temp de la nostra vita al sò los (3), onór e gloria, e a recordaméat de la soa santissima passión, e a esmendaméat di nostri peccài, aslè che quant noi passerema da questa misera vita, el nos condüa tüit a la glòria de vita eterna. Amen.

Ancor se tornerema a Jesù Crist verasa lux, ch'el debia illuminèr lo cor de la santità lo papa e digli segnór cardenali, e di rei e di prinsi segnór temporàgi e spirituagi, e spesialméat de mesér lo marchis de Salüsso, chi au a rézer e vier lo pòvol cristiàn; che el lor dea grasia eh'i lo possen pasifichèr e conseglièr, rézer e vier per tal manera, che sea los e glòria de Dé, e salvaméat e accressaméat del pòvol cristiàn, e recruaméat de quella sancta terra de otra mar, là ond Jesù Crist fu mort e passionà per gli nostri peccài. Amen.

Ancór preerema nostro Segnór Jesù Crist e la gloriosa Vèrgina Maria, che per la interceżión del gloriós màrtir mesér sanct Sebastiàn, voglia defènder e vardèr tüta la fidella cristianità de morb e de epidemia: spesialméat quest pais, questa villa e questa fraternita e compagnia, a siò che noi pòssen fer òvere meritorie, le quagi séien los e gloria de Dé e salvaméat de le nostre ànime, e bon esempi a tüte àitre persone. Amen.

Ancór farema üna spesiài preera a nostre Segnór Jesu Crist per nostre conseglièr de la comunità de Salüsse, che a Dé piaza de dègli grasia, ch'i la pòssen conseglièr, rézer e governèr in tal manera, ch'el sea los e gloria de Dé, e salvasión de lor ànime, tant che la dicta comunità possa crésser e mültiplichèr. Amen.

(1) Braccia. (2) Volgeremo. (3) A sua lode.

Digitized by Google

Noi se tornerema a la gloriosa Vergena Maria, fontana de grasia, confòrt e speransa di peccatór, che el gli piaza de preèr el nostre Segnór, per salvasión de tūta la umana generassión, e che la gli debia apresentèr questa preera, che sum encòi avūe faite en chesta casa, e per tūt l'univèrs mund per la soa sanctissima pietà e misericordia. E asiò che la gloriosissima e benignissima mare de Dé nos oda, più tost de cheste cose e si dirém en soa reverensia ūna *Salve regina*, ec.

1410. Sebbene considerato qual componimento poètico, del pari che siccome Saggio di lingua, non valga a prestarci veruna autorèvole testimonianza, ciò nullostante non possiamo dispensarci dal produrre la già da noi mentovata Canzone sulla resa di Pancalieri alle armi di Lodovico principe d'Acaja; questo componimento fu inserito nel II Volume della *Storia dei principi di Savoja del ramo d'Acaja* (Torino 1852), ove l'abbiamo attinta.

Che lo castèl de Pancalér
Che tūit temp era frontér,
E de tūte malnestài fontana
Per mantenér la bauzana,
E al paìs de Peamónt tratèr darmage,
E li segnùr de chel castèl n'aven lo corage;
Ora le bon princi de la Morea, Luìs
El li à descazà, e onorevolmént conquis,
Che o gl'à so ost fermà,
E tūt entórn environà
De gent da pè e de gent d'arme
Unt'érent trèi cogiàrt, e quatre bombarde.
Ma per la vertūi de madona Luisa,
Chel castèl à cambià devisa,
Si che l'an 1410, circa le 23 ore,
Lo mercol a'dì vint nof de ottovre,
Chil del castel se son rendū.
E ala mercì del dit princi se son metū,
Che gli à de dintre soe gent mandà,
E la soa bandiera sūra lo castèl àn bütà;
La qual naia banda broua à traversà,
En criant aute vós: viva lo princi e part versà,
Al qual Diō per la soa bontà
Longament dea vittoria, e bona santà.
Amen.

Digitized by Google

Piemontese rùstico.

1550. Il solo componimento che ci fu fatto rinvenire in Saggio del dialetto piemontese alla metà del sècolo XVI, si è una Comedia Pastorale di Messer Bartolommeo Brayda, nella quale introdusse fra gli interlocutori un Villano che parla in rùstica favella. Comecchè esigui e di niun valore, per mancanza di migliori materiali, onde rièmpiere questa lacuna, ne produciamo pochi versi:

Villano.

E vogli andè trovè qualcùn
Che me mostra a bin parlè,
E sor tût a fé l'amó.
(*S'abbatte in un cortigiano.*)
Bon dì ve dè, mè bel signó,
U me simiglie tût in st'galànt;
Per cert ó dei esse anamorà,
Se l'antandmént ne m'à angannà;
Ó sei col che vogni cercànd,
E ve pri per sen Bertrand,
Che me mostri a fè l'amó,
Se ne fûs pà si bin comprés
Nè bin vestì me veghessi adès,
Basta che ne gli è cosa and'ne me fica.

Torinese.

1706. In sul principio del sècolo XVIII, come abbiamo altrove avvertito, fu publicato in Torino un poemetto col titolo: l'*Arpa discordata*, nella quale sono descritti i fatti principali durante l'assedio della città di Torino negli anni 1705-6. In Saggio del dialetto piemontese a quel tempo, basti che ne produciamo la prima parte, non permettèndoci la lunghezza e la melensàgine di quel componimento di pòrgerlo per intero.

Digitized by Google

L'Arpa discordata

nella prima e seconda venuta del signor Duca della Fogliada sotto Torino.

A l'è pür venü el cas
Al mè cavài Pegàs
De parlè de la tragedia en süscint
De l'an milèsim set centèsim quint,
De pième ün pò de spass,
Esponènd el tremolàss
D'üna man di Türinèis
A l'arif di Fransèis
Vers Civàss e la montagna,
Pais antic de cücagna.
O Dio! chi podria racontè
La gran füria de menè el pè?
Tüt el mond era de trot
Pr emballè i sò fagòt,
Camise e lingiaria
Con la pecitta famia,
A dè partì a la mojér,
Chi per le bande de Chèr,
Chi per Carmagnola,
Al Mondovì, e Salüssola.
En somma i pì gottós
Deventavo generós.
No s' vedeva che Calessànt
Sü e giü andè giràn
Con la patròna e la creada,
E semiava, che la Fojada
A j caminàss da ré
Per sparèje qualch morté.
Arcomandàndse ad àuta vos
Al protetór dei paurós,
Per tüte quante le venüe
Se vedio de carosse cornüe
Carià de servente e d'arvendjòire,
D'aramine, cassüi e scümòire;
E me sautavo mille rabie
De vèdle ancór en cole gabie
Con de gran creste en testa
Da portè el dì de festa,
Con de mantò fait a buona man
A garofo e tülipàn.
N' èlo pa üna vergogna,
Vende el lard e salàm de Bologna,
El giambón e la ventresca,
Lingue salà e sautissa fresca
E volèi girè con tante masche,
Con tante pompe, tante frasche?
A j era üna con la vantaina
Meza morta de cagnina,
Che plorava com' üna vì
De chittè el so car marì,
E quas l'avèss sü l'estomi
Ün canón de Monsü Vandomi,
Se sfogava en coste parole
Veramént compassionose e drole.
Ah! mè car òmo, t'ài bin tort
D' stè en Türin spetè la mort!
Oh! che poc giüdizi
De fète bombardè per caprizi,
E d'èsser causa, che mi tornànd a cà
L'abia d'andè sà e là
A serchème ün autr spós
De buona fama, condizión e vós!
Mi non te podria mai lodè
De volèite fè sbüdlè,
O da buon, opür en fala
Da quàlc bomba, o quàlc bala.
Sia maladèt el tò coragi,
Che sarà causa d' ün àutr mariagi!
Nel sentì costi piór
Ün'àutra de buon ümór,
E mi, diss, ch'i ò lassà mè pare,
I mè fradèl e la mia mare,
E con tüt lò i son de bona vöja,
E ne fas pà tan la menöja!
Mediànd ch' i possa andè
Costa sèira a Moncalé,
Poc m'emporta dle menasse
Che fan i Fransèis de sue carcasse.
Da lì a poc i vedo a comparì
Ün mostàs, ma proibì,
Üna fomna vestia da döl
A cavàl d' ün bestiöl

Digitized by Google

Con due gran sacchette
Piene de scàtole e de cornette,
De sortót e de brascière,
Piesse, corsèt e menagere,
Fissü, collarette e manción,
Ch'a l'ero tüt el patrimoni
De cola brüta demoni.
Poc aprèss arriva üna carrossa
Tirà da ün cavàl e da üna ròssa,
E dentr madama Pocfila
Con madamisela Chila,
Disènt la santa corona,
E vestie ala buona
Ben e bin aplicà
A pensè ai sò peccà,
Credèndse per camin
De vède a brüsè Türin,
Pressànd el vitürin d'andè de trot,
E guardèse da l'Albergòt.
Giünt ch'i für a san Salvari,
Quanti cofo, e quanti armari!
E benchè füss dì de festa
Se scapavo dia tempesta
Certi spadassin de prima riga,
Gente sensa pensé e sensa briga,
Gent da poc, e gent da nént,
Col capèi bordà d'argènt,
E piavo le vielte
Come tante fomnette,
E credo che da per tütt
A temèisso quaic cosa de brütt.
Olà, Signori Messiü,
Taja-cadenne, zerniblü,
Dov'è la gloria e l'onór
D'artirèse vers Cavór?
Ma andèvne pür gente da cagarela,
Endégn de portè la cotela,
Andève a sconde in t'ün pertüs
Con la roca e con el füs,
E levève col barbis
Che ve stan sot le naris,
Per fè de scandescenze
Fuor de le buone ocorenze.
ec. ec. ec.

1746. Il brano seguente fu tratto dalla *Relazione dell'assedio della città d'Alessandria e blocco della cittadella d'essa* sostenuto negli anni 1745-46, scritta in versi piemontesi da un contemporàneo.

Acostève bella gent,
E scotème tüti atènt;
I son dame l'atensión
D'fève ün pòc la descrisión
Dla cativa e bona sòrt,
D'Alessandria e d'sò fòrt
Per l'assedi e bloc sostnü
Con valór e gran virtü.
I Spagnöi üni ai Fransèis
A son stàje sot sinc mèis
Per fè nén ch'i fanfalüc,
E pöi vèdse a stà s'ün süc.
L'è prò vèi, ch'la sitadela
L'àn bütala a la copèla,
Col pensé d'fèsne padrón
Sensa gnanc sparè ün canón;
A rasón a credio mai
De trovè el marchés Caràl
Così pràtic del mestè;
L'àn pensà ch'a dvèis nén stè
La metà d'lò ch'a l'è stàit,
E loli pöi füssa fait,
Che pià ben per la ganassa
I armetèisa pöi la piassa.
Ma credèndse d'esse al bon,
L'à bsognà mnè 'l petandón,
Plè 't bavüi con doe man
Abatü com tanti can,
A trovèro ün goernatór
Ch'a fasia giüst per lór;
Ma fa nén, l'àn pà pers tüt,
Bin ch'a sio restà brüt brüt,

Digitized by Google

Quand a l'àn devũ chitè
Le trincere sũ doi pè.
Stavo alégher, ma da amis,
Che d'frangõi e die pernis
A n'àn piàne pà tan pòc,
Fin ch'a l'à dũrà col blóc.
L'era giüsta la stagiòn
D'fène bona provisión;
L'è per lò ch'a j rincresìa
De devéisne tirè via.
A s'faràn mai pì sì ariónd
S'andèisso bin al fin del mond.
Forsi adès l'avrio dle stent
A posè per sì i sò dent!
Ma venómo ũn pòc al fait,
A contè coma l'è 'ndàit
Tũt l'afè con realtà.
Prinsipiànd dala sittà,
Giüst el bel dì d'san Brünón
Son venũ fè i fanfarón;
Ma con tũta fürbaria,
E fracàss d'moschetaria,
Vers el bastión d'san Martin
Con ũn strèpit sensa fin.
L'àn stũdià de vnie d'nöit,
Sül pensè d'sorprende cõit
Tũti coi dia guarnisón,
E ch'a fũsso si tomón,
Così garg, così müfi,
A lassèse piè 'ndürmi;
Ma 'l disègn an t'el pì bel
A l'è 'ndàit sũ d'l fornèl
An t'ün pcit quart d'ora, o tant
Tũti i nostri vigilànt
A marcèro a piè sò post;
E trovàndse tũt dispóst,
A i àn fàjo tant fõ adòss,
Che j àn fin brüsàje i oss;
E 'nt ün ora, e forsi manc,
A j àn fàje sbati i fiànc;
Ch'el canón d'nostra fortessa
A j à tnüje la cavessa,
Sensa la moschetaria
Ch'a n'à fàne na cüjia;
Così furo con sò smac
Obligà a chitè l'atàc.
ec. ec. ec.

Dialetti di Saluzzo e d'Elva.

1780. Il primo scrittore piemontese che sollevò il patrio dialetto ad eleganza e dignità di forme, come abbiamo avvertito nel precedente Capo, si fu l'abate Silvio Balbis, del quale abbiamo anche riprodotto un grazioso Sonetto. A meglio constatare la spontaneità del suo lèpido ingegno troviamo acconcio il soggiùngere ancora l'altro Sonetto, da noi mentovato, per un incendio, insieme alla versione presso che letterale del medèsimo, nel dialetto di Elva proprio della valle di Macra, d'anònimo autore. Per tal modo, insieme ad un Saggio poètico di quest'ultimo dialetto, avrà il lettore un fàcile raffronto tra il medèsimo ed il saluzzese.

Digitized by Google

In occasione d'un orribile incendio suscitàtosi per colpa d'una vecchia squarquoja denominata Margritassa.

SONETTO

I giari a l'ero lì chièt ch'a ronfavo,
Cogià ant ün gran pertüs vsin a ün legné;
E ant cól moménl, chi sa? forsi a sognavo
D'essi entrà ant quàlc dispensa, o ant quàlc grané.
Maramàn, quand a l'è ch' manc a j pensavo,
S'son sentise ant ün nén tütti a brüsè.
Garra! so-si l'è 'l fö! Garra! E tentavo
Con i barbis rafi d'podél scapè.
Ma, povre bestie! a l'à ventà stè lì;
E i pare, e le masnà, e le giarie incinte,
E i giari da marié, tütt l'è rustì.
Oh! che malör! Quante famie distinte
In linea d'giari, ch'noi i avio pr sì
An causa d'Margritassa s'son estinte!

Versione del medèsimo Sonetto d'anònimo autore nel dialetto di Elva.

I giari éron achì chièt che ronfàvon
Coigià ant ün gross suclér vsin al villàr;
E a quel moménl, chi sa? forsi i sumiàvon
D'esse entrà ant ün sellìér a raspignàr.
Maramàn, quant che manc i s'u pensàvon,
I s'son sentü ant ün rèn tücci a brüsàr.
Gara! èi, so-isì ès lo fuèc! E pé tentàvon
Abu i barbis rasì d'pulér scapàr.
Ma, pàures bèsties! Cialia star achì;
E i paire, les meinà, giàries provistes,
I mendic da marlàr, tüt es rustì.
Oh! che malùr! Quantes avém mai vistes
Famies de giari ch'nus avion pr eisì
Brüsàr per Garitùn cma tantes ristes!

1790. Il sommo tràgico italiano Vittorio Alfieri non isdegnò talvolta di far uso nei propri versi del patrio dialetto, come ci attesta il seguente Sonetto da lui dettato contro alcuni severi censori delle sue Tragedie.

Digitized by Google

Sonèt d' ūn Astsàn

an difèisa d' l stil d' sóe Tragedie.

Son dūr, lo sō, son dūr, ma i parlo a gent
Ch'àn l'ànima tant mòla e deslavà,
Ch'a l'è pa da stūpì, se d'costa nià
I plaso apenna apenna a l'ūn pr sent.
Tūtti s'amparo 'l Metastasio a ment,
E a n'àn l'orie, 'l cōr e i ōi fodrà;
I eròi a i vōlo vedde, ma castrà;
'L tràgic a lo vōlo, ma impotènt.
Pūr i m'dugn nén pr vint, fin ch'a s'decida,
S'a s'dev tronè sūl palc, o solfegiè;
Strassè 'l cōr, o gatiè marlàit l'oria.
Già ch'ant cost mond l'ūn dl'àutr bsogna ch'a s'rida,
I ō ūn mè dūbièt, ch'a vōi ben ben rūmiè:
S'l'è mi ch'son d'fer, o i Italiàn d'polia?

Torinese.

1785. Perchè lo studioso possa meglio conòscere le forme del dialetto torinese in tutta la naturale purezza, colla quale era parlato sullo scorcio del passato sècolo, stimiamo opportuno soggiùngere un Discorso in prosa del mèdico Pipino, ove la lingua non è in verun modo forzata, nè dal ritmo, nè dalla rima; a tal uopo, tra le varie lèttere proposte dallo stesso nella sua Grammàtica a Saggio del proprio dialetto, abbiamo preferito la seguente, poichè vi ragiona sull'indole del dialetto medèsimo, sulla sua importanza e sugli studj che fùrono anteriormente intrapresi per diffònderne la coltura.

Litra d' Discórs.

I lo sō, mè car amìs, ch'a j'è motbèn ch'a rio, ch'a s'badino, ch'i m'sia būtàme a voléje mostrè a scrive, e a voléje dè d'règole sūl parlè piemontéis. I sō, ch'a j'è motbèn ch'a dìo, ch'l nost lingoage a l'è 'n patoà fait tūt d'parole cūjie e ramassà quasi da tūte le nassiòn. Ma, Dio bon! E a m'crdne forsi ch'i sia così al scūr, ch'i n'sapia nén, ch'lò ch'a s' dis dai foresté dla nostra lingoa, l'istéss a s'pōi dise d'tūte? S'i lsómo i prim autór, ch'a l'àn comensà a scrive 'l Fransèis, i trovóma ūn'infinità d'parole, ch'al'ora d'adèss i antendrio pi nén; d'parole ch'a l'àn ramassà dcò lor ūn pò dal ūn, ūn pò dai àltri. S'i voléma esaminè i prim

Italiàn, com saria Cino da Pistoja, Dante da Majan, Fra Guitón d'Arès, e pöi motbèn d'cói ch'a l'àn scritt aprèss a lor, quante parole j' incontrómne provensale e latine? Vöi dì, ch'a j'è pöi nsün mal, s'el nost parlè a partécipa prinsipalmént dl'italiàn e d'l fransèis, doe lingoe a nostri temp ben bele e ben famose pr i gran scritór ch'a j'è stàje. Séve qual a l'è 'l mal? 'L mal a l'è ch'el piemontéis l'à avü la disgrassia d'esse poc stimà dai forestè, e trascürà tüt-afàit dai siess nassionài. Ma, tüt cürt, ün à tüt quand ün pöl esprime con ün lingoage com'i avóma noi túti i nostri sentiménf con natüralessa, con forsa, con grassia, con nobiltà.

I sö dcò, ch'a j'è monsü d'Montagna ch'essènd poc informà dle qualità d'l nost dialét, a na parla nén trop ben, e dis: *Qui si parla ordinariamente francese, e pajon tutti molto divoti alla Francia. La lingua popolare è una lingua la quale non ha quasi altro che la pronunzia italiana; il restante sono parole delle nostre.* Ma i vöi gnanca pième 'l crüssi d'riprovèlo, prchè ch'avansa üna cosa ch'i crdo ch'a j sia nsün ch'a conossa nén, ch'l'à pià dcò sì 'n scapüs, com'a n'à piàne tanti àltri.

Per mi i ö senpre crdü, ch'el dialèt piemontéis a füssa non solaménf preferibil a qualonqu'àutr ch'a j sia 'nt l'Italia e 'nt la Fransa; ma ch'a podéisa 'nt quàich manera compète con la lingoa fransèisa, e con l'istessa italiana, prchè ch'la nostra gent d'Cort a l'àn sempre üsàlo, bench'a sio tütte prsone ch'a san e l'italiàn e 'l fransèis ügualmént coma 'l piemontéis, e ch'a l'àn bon güst; e l'è sicür ch'a l'avrìo nén spetà adèss a sbandì 'l nost parlè da la Cort, s' l'avéisso nén podü esprime al viv, con proprietà, con polissia, con precisión ogni cosa ch'a j podéissa capitè, e s'l'avéisso nén stimàlo ün parlè nòbil e propri d'üna Cort tant rispetàbil, com l'è la nostra.

Cóst a l'è 'l motiv ch'i m'je son afessionà, e ch'i ö dàit d'man ben volonté a fè cost'òpera tan fastidiosa, massimaménf pöi quand i ài savü ch'S. A. R. la Sora Prinsipessa d'Piemont, con tüt lò ch'a sapia a la perfessión la soa lingoa cosi bela, a l'à pià genio al nost parlè, s'l'è faslo mostrè dai só prinsipi, e l'à 'nparàlo tüt ant ün nén d'manéra, ch'a s'spiega cosi ben, com'i pösso spieghèse noi, e a lo parla con piasi.

I osservo dcò, ch'a j'è tanti e tanti d'i nostri Vesco selànt, ch'a l'àn arcomandà, e ch'arcomando ai sò pàrochi d'predichè an piemontéis, prché ch'l'àn riconossü, e ch'riconosso da üna part, che con 'l nost parlè a s'pöl conservè la dignità con la qual devo esse tratà le cose sacre, e ch'a n'manco nén d'espressión pr caparèse la benevolensa d'i uditór, pr dè adòss al vissi, pr animè a la virtü; da l'àutra la necessità ch'la parola d'Idio a s'promülga d'üna manera ch'a sia a la portà d'tüti. E in fati com'mai völe, ch'antendo l'italiàn tante fie e tante fómne, tanti fiöi e tanti òmini ch'a son mai andàit a scòla, e tanti ch'a j son andàit, e che tütt'ün l'antendo nè tüt, nè mès? A l'è ben sicür, ch'le prèdiche e le dutrine devo esse fàite pr tüti, e prinsipalmént pr le prsone ignoránte. S'a vöio dì la vrità tanti pàrochi, tanti predicatór, tanti missio-

Digitized by Google

nari, oh! che magiór profit l'àn ricavà da dop ch'a s'són bütàse a predichè ant nost lingoage! Che magiór concórs d'prsone! Prchè così a s'fan antende da tüti.

Lò ch'i dio dle prèdiche a s'podria d'cò di d'tante àltre materie. Cól paisàn, cól idiota ch'a fa ün cens, ch'a dà na dòta, ch'a compra 'n ciabòt, ch'a fa üna scritüra d'òblig, ün testaménl, s'a l'à d'antende lò ch'a j'è 'nt la scritüra, bsognlo nén ch'el nodàr a j lo spiega 'n piemontéis? E so-sì l'è nén üna cosa nóva. Goardè 'nt la crònica d'l Monfrà scrita da Benvnü Sanglòrs, j trovrè ch'quatsènt e sinquant'ani fà an Ast a j'era l'üsansa d'spieghè 'nt 'l lingoàge volgàr dla sità i ordinati d'l Consél, e s'a füssa nén fasne la spiegassión, l'ordinato valia nén. A Chèr del milequatsènt i podestà a plavo sempre 'l sò giüraménl an piemontéis. Mi i ö l'obligassión d'coste doe notiesie a ün ver amatór dle létere, ch'a m'à dcò grassiosaménl comünicàme ün àutr monüménl d'l'istessa sità, ch'a l'è la pi vecia cosa ch'i conossa scrita ant nost lingoàge.

Ma so-sì l'è nén 'l tüt. Non solaménl a s'trövo d'antich manüscrit 'nt la lingoa d'l pais; ma anche d'cose a stampa. Fin sül nasse d'la tipografia ün Nissàrd a l'à stampà 'nt sò dialèt ün tratato d'Aritmètica si a Türin d'l 1492; Giors Arión ün liber d'Comedie e d'poesie d'l 1540; Bertromè Bràida üna comedla pastoràl d'l 1558, dova introdüv an sena ün personage ch'a parla piemontéis; e lò ch'a v'farà stüpi a l'è, ch'già d'l 1574 a s'è stampàse al Mondvì ün pcit vocabülari piemontéis e latin, ch'i ö dcò vist con piasì ant la libraria d'cól sgnor ch'i v'ö nominàve poc fa. L'autór d'cóst vocabülari l'è Michél Vopisco napolitàn, bon latinista, ch'l'era stàit professór a Padoa, e 'nt la prefassión a dis, ch'j era già motbén d'autór ch'l'avio ünì le parole italiane con le latine; ma nsün fin alora, ch'a l'avéissa pensà d'ünije 'l piemontéis.

I parlo nén d'tante poesie ch'a son stampàse ün pò sì, ün pò là a nost ricòrd; nè i parlo dla famosa Comedia d'l *Cont Piolèt*, nè d'tanti bei componimént ch'a giro scrit a man. Ora, s'tüt so-sì s'è podüse fè fin adèss, ch'pr scrive 'l piemontéis j'era nsüne règole, e nsün'àltre manere ch'servise dl'alfabèt d'l latin, quant pi a s'podràle fè pr l'avnì con l'agiüt d'mia Gramàtica? Prchè i spero, ch'mia Gramàtica, fasènd conosse ün sèrt nümer d'son, ch'pöi ma ch'esprimse con l'alfabèt piemontéis, lvrà tüte le dificoltà e tüti i dübi, ch'ant 'l léslo e scrivlo s'incontravo anche da le prsone leterate, e ch'a san ben 'l piemontéis, prché ch'fin adèss ognün a l'à scrit a sò caprissi. E infati i ö osservà tante volte ch'a j va tüta la pena a leslo com'a s'dev, màssime la prima volta, e ch'ansi certün lo stento a lese dop d'avèilo scrit. Pensè pöi com'mai a l'avria podü fè ün pòver foresté! Mi i penso d'avèje trovà la strà, ch'fin a costi, anparà ch'l'avràn ben 'l valór d'le litere, a podràn léslo ügualmént ben com noi.

L'è ben vera, ch'ant vari lö a j vöi la viva vós d'l magister; ma 'nt poche lessión tüt a s'impara con fasilità, ec. ec.

Digitized by Google

1800. Siamo lieti di poter produrre in Saggio della poesia vernàcola piemontese in sul principio del presente sècolo, un componimento inèdito in versi martelliani del più rinomato scrittore del Parnasso subalpino, vogliam dire del cèlebre mèdico Edoardo Calvo, autore di molte squisite poesie vernàcole. In esso, oltre al pregio letterario, è da notarsi l'importanza, come stòrico monumento del disòrdine, degli abusi e della corruzione del tempo in cui fu dettato, a reprimere i quali fùrono appunto sempre diretti gli scritti di questo cèlebre autore. E siccome egli fu egualmente grande in ogni gènere di componimento e ne' vari metri, così a pòrgere bastèvole idea dell' importanza della letteratura piemontese, soggiungiamo ancora tre componimenti dello stesso autore, vale a dire una delle argute sue fàvole morali, alcune Stanze contro il governo francese di quel tempo, ed un' Ode *sulla Vita della Campagna.* A quest' ùltima poi poniamo in riscontro la non meno graziosa parodia del signor Prunetti *sulla Vita della Città.*

Il primo componimento ancora inèdito è il seguente:

A j vèn pr tüit la soa

o sia

Artabàn bastonà.

PARTE PRIMA.

La sena rapresenta adès üna gran piassa;
S'osserva da na banda na Cesa, e a s'trōva an fassa
Un porti spassiós, duv a s'fà tüt i dì
Marcà d'le sciole, d'l'ài, di cói, e che sò mi.
Da cant a j'è 'n palàs guardà da d'sentinele;
A l'è lì drint ch'a i àbito cule tre gioje bele.
Apena a s'dōrv la sena a s'vōd na procession
D'i Mamalüc ch'a marcio tüit con d'petission.
Chi va ciamè giüstisia; ehi va ciamè pietà;
Un àutr misericordia; ün àutr la carità;
E tüit a s'ancamino, ümil com tanti can
Vers el palàs dov'àbita dispòtic Artabàn.
Trōvo, calànd le scale, d'àltr con la facia smorta,
Ch'a j dio: *Vansè la pena, si la Giüstisia è morta.*
Ma pür, con la speransa d'esse pi fortünà,
A sèguito, e a s'amasso cui povri desgrassià.

Digitized by Google

La sena a rapresenta adèss doi stanse vsin:
Ma düi üssié a la porta na sèparo i confin.
La prima è l'anticàmera del pòpolo sovràn,
Ch'a füma, e ch'a desidera l'üdienza d'Artabàn;
Antórn ale müraje j'è scrit sü d'gran cartèi:
Si tüti comandóma; i sóma tüti frèi.
Ma 'ntànt vsin a la porta ch'a l'àutra dà l'ingrèss,
Ipèrbole e Ironia a dàn a gnün l'acèss,
Disènd a chi s'presenta: *Cost-si l'è 'l temp d'aspèt;*
Adèss Artabàn s'ócüpa ant 'l Comitàt segrèt,
Tratànd i affè d'l Stat; a và nén destorbà;
A s'òcüpa d'la püblica comün felicità!
Coste e mile àitre frötole, tant pr tratnì-je, a j dis
Ipèrbole e Ironia, ghignànd sut ai barbis.
Ant la seconda stansa d'l comitàt segrèt
J'è Müstafà, Artabàn, Rapina e Bajazèt.
An mèz a j'è na tàula parià pr le sedüte;
A j'è d'capón an sima, d'zibié, d'pastiss e d'trüfe,
D'sorbét e d'confitüre, tüte sort d'vin pì bon,
Tüt lò ch'a s'trova an somma de mèi ant la stagión.
Ant ün cantón pr tera j'è tanti sac de dné,
E ün pcit taulin ch'a còmpüta Rapina 'l Finansié,
Ch'a s'àussa, e pöi a dis: *El cont va bin ch'l'è giüst;*
'L quatr intra ant sent mila vintesinc vote giüst.
Sentènd lo-lì Artabàn, ch'an bona compagnìa
A sta, d'ün bon capón fasènd l'anatomìa,
Rapina, sève matt? a j dis, *i avi falila;*
A l'è pr trè ch'a s'dev divide cui sent mila;
'L quatr j'intra pr niente. — Genüria malandrina,
Toc d'ün cujón, an colra respónd alór Rapina,
E pènstü mò ch'i vója fè ma' ch' pr ti la papa?
I sö nén cos'a m'lèna, se la pasiensa m' scapa.
Da üna parola a l'àutra a s'scàudo ch'a smio matt;
A son lì pr tirèse quasi ant la facia i piàtt;
Ma Müstafà, ch'a l'è pì fürb e pì prüdènt,
A j fa segn d'apasièse, prchè d'là a j'è d'la gènt,
E a j dis: *Pr custa vota Rapina a l'à rasón;*
A l'è giüst ch'a s'divida la torta an quatr porsión;
An verità a s'lo mèrita, ch'l'è 'n bon rüfiàn da dné;
Crde, a saria dificil trovèlo a rimpiassè.
Un buconsin parèi, ogni sinc dì, èlo pòc?
Sü l'istèss pè s'a sèguita, sempre l'avrà sò tòc.
Capasità Artabàn, dà na ferla ai barbis;
Ven sì, Rapina, basme; turnuma bon amis.

Digitized by Google

Mentr'a son lì ch'a mangio tüit quatr ant'na scüdela,
Pr na segreta porta j'intra na gioja bela.
Adèss i son da chila; i bèivo mà ch'na vota,
Dis Artabàn; *Lüssüria, compagna d'là sta tota.*
Ma antànt a son tre ore ch'i povri Mamalüc
A s'trövo ant l'anticàmera, e a bajo a stà s'ün süc,
Aspetànd ch'a la finissa con 'l dovüt rispèt
La gran sedüta màgica d'l comitàt segrèt.
Quaicdün ch'l'è vsin d'la porta, a j smìa senti d'armór;
L'àutr ch'a l'à 'l nas pi lung, a sente bon odór;
Ün a comensa a dilo a n'àutr pian ant'n'oria;
An t'ün momént ün mórmora, n'àutr giüra, n'autr bsbia.
Ipèrbole, ch'a osserva lüti cui muviment,
Fa finta d' nient, e sghia d' là lesto pr ün moment.
Padroni, ch'a s'dsgagio, ch'a veno d'sà marlàit;
S'nò, i Mamalüc a intro, e a i ciapo sì sül fàit.
Anlora tüit esclamo: *O che fotü m'stè*
L'è mai cul d'esse prinsi! a s'pöl pi gnanc mangè!
Dije, ch'adèss i andumo; e lì, zicbin, zichèt,
Fan dspariè la tàula, e portè via i taschèt;
E pöl a s'vesto tüti d'l manto d'l'impostüra,
E da gran òm d'affé compono la figüra.
D'antórn, a fèje cort, a l'àn pr consültór
Sospèt, Rapina, Orgoglio, Ipocrisia, Livór.
I Mamalüc s'inchino, sporzènd sóe petissiöu;
Lor fan grassia d'arsèivje con aria d'protessión;
A s'degno gnanca d'lésje, tant men d'sentì parlè:
Guardrö, pensrö s'a i dijo: tornè da sì quàic dì.
(Avansè pür la pena, ch'tant n'avrì pà d'pì;
S'a s'trata d'na bon'òpera, con serta sort d'gènt,
El temp fütür j'è sempre, ma mai a j'è 'l presènt.)
I povri Mamalüc, vedènd che l'asnaria
Comensa andè al'incànt bin d'pì d'lò ch'a bsognria,
Dàn ün racórs a Giove, pregàndlo pr pietà,
Ch'a i libera 'n pò d'üna d'coi tre can anrabià.
Giove, ch'l'era già gonfi, savènd ch' s'a i podìo,
D'an ciel a vorìo sbatlo, e fèse lor tre Dio,
S'arlama 'n pò le braje, e con ün tón seriós
A dis: *d'la mia giüstisia osservè ün colp famós!*
I vad tratèje adèss, com'i ö tratà ün gigànt.
Dit lò, a lassa corre ün pèt altitonànt,
Ch'a strissia, e ch'a j presipita s'la testa com''l trón;
A i fot giü da sül trono, e a i fà restè d'cojón.
I Mamalüc alora resto smamalücà;

Digitized by Google

E quand ũn d'cui tre passa pr lì pr le contrà,
A s'bũlo tũit a ric; e quand a j son da vsìn,
Eco ũn d'cui prinsi, a dio, *ch'a son dvintà Arlichin.*

PARTE SECONDA.

A s'võd na gran contrà con d'portj fin al fõnd,
Da cant tempio d'Minerva; a i va sũ e giũ d'gran mõnd.
A s'léz tacà al piàstr ũn scrit an italiàn:
A i vèn pr tũit la soa, s'l'è nén ancõi, domàn (1).
La vólp a perd 'l pèil, ma perde 'l vissi? Oibò!
Tũt àitr saria confũs; ma l'Artabàn, sor no:
Chiàl ch'a l'à i dné, s'n'an fot; pi fier ch'ũn aso, ũn mũl,
A marcia, ch'la camisa a j toca gnanca 'l cũl;
E sentièndch'le sacocle a son tũt àntr che fiape,
A va, ch'a smia ch'a taja fin l'aria con le ciape.
Ma cui cert scrit, ch'a s'léz tacà sũ pr i cantõn,
A l'èccita an t'l pũblic diverse riflessiõn.
Generalmént a s'dis: *Ah! s'lò-li fũssa vera,*
Miraco, ma quaicdũn ch'a van con aria fiera
Msũrànd con insolensa da cap a pè la gènt,
Miraco, tanti làder ch'a vivo impũnemént,
Tanti G...! ma cuss valo? a l'è bel e fotũ;
L'è morta la gtũstissia, e chi l'à avũ, l'à avũ.
Sentièndtante bestémie ch'a s'dis pr la sità,
Ũn òm sessagenari con dũi gran sign crosià,
No no, ch'a l'è nén morta, a dis, *l'è ũn'eresia,*
Põi nén mũri giũstissia; quàic vota a l'è 'ndũrmia;
Ma l'è tant pì teribil, quant pi a l'è tarda; e a s'trõva
D'vote manc ch'ũn j pensa; i n'a vedré la prõva.
A j passa lì ant cul mentre, con n'aria da scopàss,
Fier Artabàn, pretènd ch'a j cedo tũtl 'l pass.
Cul vèi a j pensa gnanca; chiàl d'sót a j dà 'n bũtón;
Anlora 'l vèi a s'vira, e con ũn bon bastón
Sũ cule ex-regie spale, invidia di purtõr,
A j mola na quatrena d'sarache propri d'cõr.
Chiàl a s'la sũa tũte; vorèislo dèine ancora!
Ũna, ch'l'è ũna, a s'põl disse, ch'a va nén an malora.
A s'forma ant ũn moménd'antórn ũna corona
D'l pòpolo sovràn, ch'lo guarda e lo cujona.
Cust-si saria 'l moménd de vedde a l'evidensa
Ch'i avi l'amór d'l pòpol, la stima e confidensa!

(1) Titolo d'una Comedia che si rappresentava in quell'istesso giorno.

Digitized by Google

Ma a son tante bösie; la cosa a l'è contraria;
Di vostri amìs a l'è l'armada imaginaria;
Dürvi 'n pò i öi na vota, guardè; d'l vòster mal
Tüit rio, e crio: *Rèplica a richiesta üniversàl.*
Tra le risade, i rèplica, e 'l son d' le bastonà
A s' sent lontàn düi isole 'l tapage ant la contrà.
Filosofia, ch'a s' trõva da lì quatr pass lontàn,
A cà d' Minerva, a ciama: *Ch' diavo èlo ch'a fàn?*
E intànt, cum'a l'è fómna, cüriosa, manco mal!
Cór, pr andè dunna a vedde... ma quasi ch'a j vèn mal.
Quand a sent ch'ün filòsof d' la posta d'Artabàn
A l'è stàit sott' ai portj rüssà giüst com'ün can,
Filosofia esclama, gridànd àuta vendetta:
S'a s' na dà nén n'escmpi, pericola la setta.
Sü fève anàns, o dott, filòsof, ciarlatàn,
Vni, vendichè le spale contüse d'Artabàn!
Ma tüti cui padroni, slüdiànd i vers d' Catón,
Scapànd i armór, s' la sbrigo darè d'l prim cantón.
Poltrón, alora esclama Filosofia sdegnosa,
Fora voi àitri donca, o gioventü stüdiosa,
Voi àitr, ch'ün di pr ün Urs sè fave tant onór,
I vendicrì voi àitri l'insült d'ün professór.
Respónd ün d' cui bardassa, ch'a l'è pi ch'i àitri ardì:
Noi àitri i s' sentirio d' fè lò ch' s'è fasse ün dì;
Ma adèss, con vostra vènia, süra Filosofia,
Süffri ch'i v' dio, ch' la caüsa l'è pa pi nén paria.
Anlora ant 'l licèo vurio fè 'n urs balè;
S'l bal l'è suta ai portj, l'è nén di nostri affè.
Piena d' dispèt e d' rabbia, Filosofia, e d' sagrin,
A s' mord i pügn, e smania, a s' scarpenta 'l crin.
Vedènd na tal catàstrofe, pià dala compassión,
Sort da 'na spessieria filòsof Epiplón.
A j vèn aprèss sò pare con ün sanin d' cordiàl;
Filosofia lo ciüccia, a j passa 'n poc sò mal.
Anlora cul filòsof, *Mia cara, avèi passiensa,*
A j dis, *noi ch' i v' parlóma, parlóma pr esperiensa.*
Cul tal ch'a smiava ün vèi, ch' l'à dàit le bastonà,
L'è la Giüstissia stessa, l'è na divinità.
Cul sò bastón l'è ün Ègida ch'a fà restè impietrì;
Mè pare a lo pöl divlo, i v' lo põss dir mi.
Lassè donca ch'a fassa Giüstissia tüit sò curs,
A voi cosa v'amportlo, ch'a galvanizo ün urs?
Filosofia convinta a lassa andè l'impègn,
E pensa d' riservèse pr quàic sogèt pi dègn.

Digitized by Google

An mez ale risade da l'ira soffocà,
Ciapa Artabàn la porta, e va ploränd a cà,
A fèse bassinè dop cula fiera onsión,
Ch'a l'è lò ch'j andasia pr fèlo re da bòn.
I spetatór a vènero la Providensa eterna,
Ch'a cui ch'son degn d' la pena a temp e lò j la guerna.
Giüstissia cambia d' forma, mostränd sò ver aspèt,
Fasènd silensio a tüti, proclama sò decrèt.

DECRÈT

Consideränd, ch'a m'órdina suvènt, pr d' ün profónd,
La savia Providensa d' scompari dal mónd,
Quantünque ló-lì a sia pr vedde solamènt
Fin duva a pölo giunze i vissi d' serta gènt,
Ch'a j lassa a bella posta ampi la süa m'süra;
Ch'a i paga d' vote tard, ma a i paga con üsüra;
Ch'a s' vöd an conseguensa le birbe a trionfè,
Quantünque i sò trionf a pösso nén dürè,
Con tüt lò a m' capàsita, ch'i bon ch'a s' trövo oprèss,
Contra d'l Ciel a mórmoro come an càpita adèss;
Che bin ch' d'àitri esempi ch' già l'an passà s'io dasse
Si pochi pass lontàn, a s' son nén emendàsse
Cui serti làder püblic, cui serti spirit fört,
Ch'a j dev tochèje a tüti sicür la stessa sort;
Ch'ansi a fan pez ancora, e che pübliceménf
Insülto nén mà ch'i òmini, ma Dio l'onnipotènt;
Consideränd ch'a importa, s'à s' pöl, d' prevni i delitt,
Dag órdin, e i decreto, ch'a venna sübit scritt
El fatto memorando, la vergognosa istòria
Ch' j'è capità a Artabàn, pr rèndla pi notória;
Ch'a sia scritt an doi lingue, facà s' tüti i cantón;
Ch'a deva pübliché̀la pr tüt 'l mond 'l trón;
Ch'a tüte növ le Müse s' na deva dèsne part,
Ch'a sio informà dcò tüte le sienze, e tüte i art;
Ch'an Cesa, fin sül pülpit, a s' deva pübliché̀se;
Dai birichin ch'a s' deva pr le contrà cantèse,
Pr rèndlo ancór pi püblic, e pr ch'üna sentensa
A pössa attestè al pòsteri i effèt d'la Providensa.
I vöi ch'a devo sübit Poliss e Tribünài
Piè cognissión d'l fait; e scrive, e fè d' verbài.
Espressamént pöi i òrdino a tüti cui ch'a l'àn
Da giüdichè la causa d'l bastonà Artabàn,
Ch'a penso, an giüdicànd con el pi gran rigòr,
Ch' s'a vèn la sóa pr i àitri, a pöl dcò vni pr lòr.

Digitized by Google

Anfin i dag licensa a tūti i Magistràt
S'a vōlo, d' benedije; ma i vōi ch'a dventa matt
Tūt' òm ch'a j vèna an testa, chiunque mai sarà,
D' levèje da sle spale na sola bastonà.
Comando finalmént, ch'a s' deva ant cust pitàstr
Sūbit mūrè na làpide d' granìt o d'alabàstr,
An sū la qual a s' léza a litre cūbitài:
Sperè ant la Providensa, o voi, ch'i sè 'nt i guài;
Giūstissia a l'è nén morta; manc ch'ūn j pensa, a s' trōva.
I vostr triónf, o birbe, son cūrt, n'avi la prōva;
A i vèn la sóa pr tūti, s' l'è nén ancōi, domàn.
Ancōi a j'è arrivàje la sóa pr Artabàn.
Tacà ai orie tacchève, o selerà impostūr:
A I VÈN PR TŪIT LA SÓA: VIENT POUR CHACUN SON TOUR!

Fra i molti componimenti poètici di questo autore emèrsero specialmente le sue *Fàvole Morali*, che publicò in due fascicoli, e che non possiamo abbastanza commendare, così per l'originalità del concetto, come per la morale, per lo spirito e per l'eleganza e spontaneità dell'esposizione. Eccone un Saggio:

FÀULA.

L' Intendènt e 'l Pui (1).

Vers l'an dla crëassión mila e trzènt,
Cioè dnans dl dilūvi, i animài
L'avìo la parola e 'l sentiménl.
Ansi j è chi pretènd, ch'ai Paraguài,
Ant 'l Mississipi, ancora adèss
Le bestie e i abitànt a parlo ūguài.
Così suta cul clima a l'è permèss
Ai givo, ai prpojin, ai can, ai gatt
D' risponde *biff e baff* al re istèss.
E mi an t' ūn manūscrit rūsià dai ratt,
I l'ài truvà na nià d' sti racónt,
Ch'a son tūti datà dal sent e quatt.
Fra i àltri a j n'era ūn lèpid pr l'apónt
Tra ūn Pui e n' Intendènt, ch'era Comèss
D' Serse, 'l qual regnava s' l'Elespònt.
Sto-si l'era ūn fachin costrūt esprèss
Pr stè con la canaja sūi cantón
A ramassè i sūvài, vende se stess.

(1) Il pidocchio.

Digitized by Google

Ma pür la bonna grassia d' só patrón
L'à fàne ün intendènt li sü dü pè,
Con spà, prüca e vistì carià d' galón.
Sensa conosse l'ombra d' só mestè,
Savènd apenna scrive e fè só nom,
L'è stàit an do 'n tre dì brav finansiè.
Scortiava tant i ric, cum i povr' òm;
Crëava ogni stagión di növi tass;
Tratava cul pais ... nos-Signür sà com!
Vistìèndse ün dì, s'è vist cure sü ün bràss
Ün pul: mez an rlànd: *E ti birbànt*,
A j dis, *sü niè galón t' na vat a spass?*
E credstü forz ch'i sia ün mendicànt,
Ün gò, ün òm d'la plebe, ün disgrassià,
Ün sciànca-fanga, ün pòver, ün fürfànt?
A l'è cula gent lì, ch' son condanà
A èsse rüsià viv dai verm, dai pul,
Ma nén ün òm ch'a l'à l'or a palà. —
Che gran distansa j èlo pöi tra nui?
L'àutr a j rispònd; *savive forsi nén*
Ch' i uma l'istèss impiègh, e mi, e vui?
La diferensa a l'è tra 'l pi e 'l men,
D'l rest nui i vivuma e l'ün e l'àut
D'l sang d' la povra gènt e d'l sò ben.
E com ant la natüra ün mangia l'àut,
L'aràgn mangia la mosca, e pò i strànèi
Ciapo l'aràgn, e pò 'l farchèt pi àut
Grimpa, quand a j arriva, i àltri osèi,
Fin tant ch'l strüss, o l'àquila, o 'l milàn
Divoro pò 'l farchèt da bon fratèl;
Cosi l'è pi che giüst, che ün pul pian-pian
A rüsia pr' dritt pübblic n'intendènt
'L qual l'à già rüsià 'l gèner ümàn.
Oltre d' ló-lì, nui dü suma parènt,
E mi, s'i l'ài da dive la vritè,
I son vostra progènie an dissendènt.
Mi son nàit da na lendna mà ch' fèr d' lè,
La qual a l'è pöi fia d' cule tai,
Ch'i avie ant i cavèi quindes dì fè.
Dit-lò, 'l pul vola via, e l'àut sònài
A resta tütt brodà con tanto d' nas,
Sentlènd ch'l pul e chièl a l'ero ügual,
E fàit d' l'istessa pasta, e d' l'istèss vas.

Digitized by Google

Petission d' i Can
all' Eccelensa Ministr d' la Polisa.

Eccelensa, ilüstrissim sitadin,
Cosa i àne mai fàje i povri cau
D'l circondari e d' la sità d' Türin,
Ch'a 'l i völ tüti mort d'ancö a domàn,
Dal pi gross Cors fin al pi pcit Doghin,
Sensa gnanca bütè ün *Consideràn*,
Ch' l'è pr cust, o pr cul àut delit,
Ch'a n' condana a la mort, e a n'à proscrit?
An conclüsión, i suma tüti üguài;
La lege a l'è pr tüit, o tüt'almànc,
S'al l'è nén, a dovria esse parài.
L'àn dilo i ciarlatàn fina sü banc,
Ch'a fè giüstissia giüsta, mai e pöi mai,
(Scüsème s'i parluma ün po' trop franc),
Tant aut 'l Criminàl, ch'ant 'l Civil,
A s' dev condanè gnün sensa sentil.
Ch'a sospenda ün moment dunque, Eccelensa,
E ch'a n' lassa parlè prima, e ch'a n' senta,
D'nans fè eseguì cula fatàl sentensa!
Ch'a lésa i nost papé, e ch'a s' conten
D' esaminèje bin, e pöi ch'a pensa,
S'i uma tort, o rasón ciàira e patenta;
E s'a l'è nén, parlànd con poc rispèt,
Na vera porcaria cul só Decrèt.
Tüt nostr delit, da lò ch'i uma senti,
A consist pöi, ch'ün d' sti dì passà
Ün can a l'à mordü, andasànd pr li,
Ün gal, ch'a svolastrava ant na contrà.
Cust gal becco-fotü, per nén di d' pi,
S'è bütàse a criè ch' l'era anrabià.
Chièl a drittüra, prchè a l'era ün gal,
A völ fè ün cagnisidi üniversàl?
Già ch'a l'è vera, i le negóma pa,
(Ch'a n' casca 'l nas s'i dióma la büsia)
Ch'i suma dal pi al manc tüti anrabià;
Ma a l'è nen nostra rabia *idrofobia*,
Nostra rabia, pr dila com'a va,
A l'è ün mal növ, ch'a s' dis *Gallofobia*,
Prodót da l'odio ch'i uma contra i Gai,
Autór d' nostre miserie e d' nostri guài.

Digitized by Google

A dev savèi ch'i gai ant nost pais
Son sempre stàit d'osèi d' catìv aügüri ;
Ch'a son consitonà cum d' animàis
Ant la sità, an campagna, ant l'aügüri;
Guài dov'a floco 'l bèc, magara amis,
A l'àn pi gnün riguàrd, a son dl'diüri;
A s' pöl pi nén regnè nè dì, nè nöit,
Fin ch'un j torsa 'l còl, e ch'a sio cöit:
Pr podèje intrè ant cà; sti besarón
Dàn da intende ch'a veno pr guarnè,
Ch'a saràn vigilànt, e ch'l padrón
A pöl dörmì tranquil, e fè i só affè;
Ma guài s'a j cred, e guài s'a fa 'l cojón;
Ch'a s'andröma ün moménl custà sperné
A j sàulo al còl col bèc, e a j gavo i öi
Sensa miserlcordia al pare, e al fiöi.
E pöi aprèss a s' büto a sganassè,
Cum s'a l'avèisso fàit quàlc cosa d' bel.
Di ün pò ch'ün a s' vorèiss mà ch' lamentè?
Anlora si ch'a fan ün bel ciadèl!
Anlora a s' parla sübit d'ampassè,
E pr torménl maggiór e pi crüdél,
Prelendo, ch'a j dio ancòr, *bin obligà!*
D'avèive gavà i öi, e assassinà.
Noi àitri ch'i l'avóma pr natüra
L'istint d'èsse fedél a chi n' dà d' pan,
I lassuma, Eccelensa, ch'a s' figüra,
S'i poduma suffrì, bin ch'i sio d' can,
'N ingiüstissia tant néira e tanto düra,
Da d' futü gai, ch'a veno da lontàn
Màiri, splèfci e lüit plén d' prpuln,
Pr vni a robè, e comandè a Türin!
I diruma nén àut, ch' sti balòss,
Dop d'avéje mangià el bon e 'l mèi,
Dop d'avéje robà, ma giü a l'ingròss,
Tüte le provisión e 'l fondo vèl,
A prlendo pr lor fin cul qualr'ossa
Dscarnà, dspolpà, ch'a smio d' rastèl,
E ch'a son sempre stàit, cum a saràn
Fin ch' mond a sarà mond, roba d'i can!
Son nén contènt d'avèine pià la pèl,
Mangià le carn; el cör, la friçasè,
D'avèine piüccià 'l sang, i öi e 'l servèl;
D'avèine sclampairà fin fora d' cà;

D' avèine robà 'l pan, bütà a rabèl
Pi d' lò ch'a füsso lor d'nans d' vni an sà;
Ch'a vöio sta gemöria malendrina
Fin plène i oss pr fèse d' geladina.
La passiensa a va bin fin a 'na mira;
A s' söfr fin ch'a s' pöl; ma al fin d'i fin
Dis el proverbi: *A sciànca chi trop tira.*
I uma fàit nostri cont, e pensà bin,
Ch' pr mürì a peit fö, rüsià da l'ira,
Pez ch'i sciàv ant le man d'i Tünisin,
A l'era mèi virèje ün poc i dent,
Posto ch'un dev mürì, mürì contènt.
Chi l'à sercàne i prim, a son stàit lor;
Noi àltri sensa lor stasio tant bin!
A pena a s' son ficàse st' impostór,
A n'è tocàne d' fé la mala fin.
Lor pretendo la vita, i dné e l'onór;
Dünque a dije sò nòm, sou d'assassin;
E a mostra 'l drit d' natüra e cul d' le gènt,
S'ün a t' völ morde ti, ti virte i dènt.
Noi i uma dit; adèss a toca a voi
A decide la cosa imparsialmént,
A giüdichè, chi abia rasón d'i doi,
O i povri can, o i gai impertinènt;
E s' cula arsèta ch'i avi fàit pr noi
A convèn nén a lor pi güstaménf;
E s' pr fini ant' na vota tüti i guai,
S'ria nén mèi tirè 'l còi a tüti i gai?
Ma noi àltri i ciamóma pa nén tant,
I suma pi discrèt d' moto bin;
Ch'a ciapo mà ch' sò cül con le doe man,
Ch'a vado al diavo lor, e i sò prpuin,
E ch'a s' fermo mai pi fin ch'a saràn
Tant lontàn, cum adèss a n' son da vsin.
Ma lo-lì va fàit sübit, e i giüróma,
Basta mà ch'a s' na vado, i perdonóma.
Ma s' mai i pretendèisso ancora d' stè,
A l'avràn mai pi pas sü nostra tera;
S'i völe, i sè padron d' fène massè;
I müriruma, ma a sarà mai vera,
Ch' i möiro da poltrón. Tüti' ün a l'è:
Müriruma gloriös, fasènd la guera,
E guera a mort, levèvlo pür d'an testa,
Ch' massrà ancör sò nimis l'ültim ch'a j resta.

Digitized by Google

Sũ la vita d' Campagna.

ODE D'CALVO.

Com l'è mai lèpida,
L'è mai bagiana
Cl'idea ch'a stüssica
La rassa ümana,
Ch'ant la metròpoli,
Dov le gènt vivo,
Süssüro e bülico
Parèi d'i givo,
Cula sia l'ünica,
La mèi manera
D'vive an s'la tera!
Prché ch'là a s'pràtica
D'gran personagi,
J'è d'cà magnìfiche
D'bei echipagi,
D'buteghe splèndide
D'gran elegansa,
D'magister d'müsica,
D'i mètre d'dansa,
L'è plen d'orèfici,
D'mesté ch'frastorno
D'soldà ch'tamborno.
Èla pür l'ültima
Pì gran arsursa
Portè con ènfasi
La spà e la bursa?
L'avèi d'la sipria,
D'vistì ch'a lüso,
Tratè d'belissime
Ch's'ampiastro 'l müso?
Vive da màchina,
Sčiàv d'i caprissi,
D'i pregiüdissi?
Cos mai significne
Tante fandònie,
Tichette, règole
E sirimònie?
Tüte cle visite
Pr conveniensa,
Smorfie ridicole
Fàite an cadensa?
Sechèse a l'Opera,
A la Comèdia
Müri d'inèdia?

Sũ la vita d' Sità.

ODE D'PRÜNÈT.

Com l'è bishètica,
Com l'è mai drola
L'idea ch'a dòmina
Certi badola,
Ch'ant le vilòtule,
Doa s'fa' na vita
Gofa e patètica
Parèi d'l armita,
Là sol a s'vègeta,
Là ma ch'a s'goda
Ant la mèi moda!
Prché ch'là a s'trafiga
Con d'teste düre,
S'ved dle cà sèmplici,
Gnüne vilüre,
D'buteghe tòpiche,
Nén d'simetria,
Là j'è nén d'müsica,
Nè ün bal ch'arvìa;
J'è nsün orèfici,
Gnün mesté an moto,
Nè d'soldà ch'troto!
Èlo na màssima
Tant d'importansa
L'esse misàntropo
Sensa elegansa?
D'lassè la sipria,
I àbit ch'a lüso,
Pr d'fumne rüstiche
Cuverte d'rüso?
Vive da tàpari
Sčiav d'ün'idea
Cosi plebea?
Sonne nén lèpide
Cle fiere üsanse
D'l Cinic Diògene,
Cle mai creanse
D'mai vede 'n ànima
Sensa interesse?
Nén descompònise,
Mai inchinèse,
Abori l'Opera,
Tütt' i spetàcul
Pr fé l'uràcul?

Digitized by Google

Sũ la vita d' Campagna.

Pũr cust' imàgine
Forma la sula
Beatitũdine
Ch'a mõv la gula
D'le gènt pi còmode,
Pi colte e sode,
Ch'a mõiro màrtire
Sensa mai gode
Nè d'l'aria libera,
Nè d'la verdũra,
Nè i don d'Natũra.
Cui dì ch'a m'limita
'L destin ancura,
Pudèissne gòdmie
Fin l'ũltim'ura
Com i desidero
A 'na campagna,
Lesènd mé Sèneca
Sut na castagna,
Sentiènd le lòdole,
I ũsèi ch'tripũdio,
Mentre ch'i stũdio!
Che vita plàcida,
Contenta e chieta,
Pr l'òm ch'a mèdita,
Pr chi s'dileta
D'i piasi sèmplici,
D'na sort onesta,
Ch'võl vive, e s'èvita
Lò ch'lo molesta!
Che vita angèlica,
Che sort ũuria
Per mi saria!
Così, m'acàpitlo,
Ch'i võl nèh lèze?
Ciapo na gòrbina,
Vad pr cèrese,
Vad serchè d'àmpule,
D'nespo, d'griote;
Smenno d'tarlifule,
Pianto d'carote;
I ento d'le màndole,
Vad puè la vigna:
E chi s'n'ambrigna?

Sũ la vita d' Sità.

Pũr j' è chi s'àugura
D'vive sta vita;
S'trõva chi spècula
D'mõire trapita;
J' è d'gent richissime,
D'persone dote,
Ch'van a nascòndise
Com'le marmote;
Ch'san gnanc pi l'època
O 'l dì ch'a vivo,
Nè i cas ch'arivo.
Fin ch'i õ sta fisica
Povra esistensa,
Mi m'la võl gòdemla
Con diligensa,
Com'i la giũdico
'Nt le sità indũstri,
Lesèndme i òpere
D'i autòr illũstri,
Scutànd le dispũte
D'i dot ch'a sciàiro
Fin tant ch'i pàiro.
Che vita angèlica
Contenta e vaga
Pr l'om ch'a s'àpplica,
Pr cul ch'a indaga
Le sode pràtiche
Dla gent attiva,
Ch'võl gode, e mèdita
S'iò ch'lo ravviva!
Pr mi delibero
Sũ le attrative
De sto bel vive!
S'la ment s'intòrbida,
Ch'el stũdi m'secca,
J'è 'n trũc ch'a m'incita,
Dovro la stecca;
Bagàt a m'stũssica
N'àutra partia;
Vad a 'na mùsica,
Trõv d'compania.
Pr ũltim'analisi
J'è 'na pitũra,
S'ved na scũltũra.

Digitized by Google

Sü la vita d' Campagna.

Se ló-lì a m'nàusea,
Che l'estro a m'passa;
Mè can a m'sèguita,
Sõrto a la cassa;
Vad pr le gèrbole,
Sniciànd le tanne,
O ch'i m'indüstrio
Pr ciapè d'ranne;
Tendo d'le tràpole,
D'i lass, d'i arsie;
Ló-lì m'fa rie.
Opüre i m'òcüpo
Crusiànd le rasse;
Fass cantè d'pàssare,
Parlè d'sjasse;
I arlevo e pròpago
Diverse bestie,
D'colómb, e d'tórtore,
D'ànie domèstie,
D'le crave d'Angola,
D'galine indjanne,
D'oche mantuanne.
I erbe specifiche
Pr cui ch'a s'tajo,
Cui ch'l'àa la còlica
La frev ch'i trajo;
Pr cui d'le scròfole,
Cui ch'son brüsàse;
Le fumne istèriche,
Pr le scarvasse,
Pr fè d'l bàlsamo;
Mi ste erbe i cõjo
Quand'i m'anõjo.
Se 'l temp s'intórbida,
Ch'a s'büta a piõve,
Trõvo an mecànica
D'i arsurse nõve.
M'angigno, i fàbrico
D'i atràss d'campagna,
Mila giorgiàtole,
D'gabión d'cavagna,
Turnisso d'sòtole,
Fass d'le ghimgaje
Pr le maraje.

Sü la vita d' Sità.

S'i õ d'àut ch'a m'büstica,
Cambi de scorta;
Serc l'aria libera,
Vo fora d'porta
I õ 'n boč ch'a s'àgita
D'mille manere,
Fa 'l bagn, s'arviscula,
Põi gava d'pere,
Chièl cur e s'ànima,
Taca na rüsa;
Lo-lì m'amüsa.
O ch'i m'aprõssimo
D'i avis ch'a s'ìnco;
I entro a l'esàmjm,
E fra i miraco
Vedo d'feaòmeni
D'varia natüra,
D'osèi, d'quadrüpedi
D'ogni figüra;
Osservo d'màchine
Suèna ingegnuse,
D'forse cüriuse.
Oltre la serie
D'le cose scurse,
S'le piante m'òcüpo,
I õ d'bele arsurse;
Là ant le botàniche
Viaggio a la China
Tra l'erbe cèlebri
D'la medisina;
Conõss l'orìgine
D'le spesie fine
D'nostre cüsine.
Se 'l temp s'annivola,
S'a vèn guastèse,
J'è põ an mecànica
Dcò d'amüsèse
Ant le metròpoli
Con avantage,
Tratànd i artéfici
Ch'a l'àn d'üsage,
Truvànd a l'impeto
'Nt üna ocorensa
I ordégn d'ürgensa.

Digitized by Google

Sü la vita d' Campagna.

Ma quand s'apròssima
La stagión bela,
Quand la canicola
Cös la servela,
Opüre a l'època
Ch'a s'fà 'l vendümmie,
Cantànd an müsica,
Ciapànd d'le sümmie
Con la combrìcola
D'la gènt d'la sapa,
L'è ün stè da papa!
Tüti *alegròciter*
Con süa butèlia,
Destiànd la cànuva,
Sfujànd la mèlia,
Con nostra tàvola
Sut na nusera,
Le fumne e i òmini
Setà pr fera,
Contànd d'le fròtole,
Mangiànd d'salada,
S'fa la balada.
Lì pöi se a s'càpita,
D'aprèss d'la sina,
Qualcün ch'a büstica
'N violin, na crina,
An mez d'la clùlica
Con ele matole
Leste com d'róndole,
Ch'fan virè 'l cote,
L'è propi ün gòdise
Balène ün pàira
Lì, bele, ant l'àira!
Nissün s'imàgina,
Gnün pöi descrive
Quant mal a glübila
L'òm ch'a sa vive
An solitüdine
Sü na briccóla
Con la gènt rüstica,
Con di badóla,
Ch'a stüdia e s'öcüpa
D'lö ch'a j pöi rende
Sensa dipende!

Sü la vita d' Si

Quand a predòmina
'L sol sü la tera,
Ch'el càud incòmoda
Nostr'emisfera,
Al frese d'le pübliche
Ombre d'verdüra,
Ligà con d'èsseri
Ch'a l'àn d'coltüra,
S'fa d'le magnifiche
Bele partie,
Ch'a invito a rie.
Tüti d'ün'indole
Pr divaghèse,
S'propòn le trifole;
S'van a mangèse,
Con d'le belissime
Ch'abrevio l'ure,
D'autrè ch'a s'mòdero
Pr fèse cure;
Svoidànd pöi l'àmole,
S'parla an poesìa,
S'god l'allegrìa.
S'le sere antisipo,
Ch'a j sia chi bala,
Ma ch'con ün òrgano
Pr lì 'nt quàlc sala,
S'ved già d'le mòtrie
Ch'a 'nparadiso,
Santànd an règola
Mentre ch'a friso,
Ch'amüso i òmini,
Serco d'piasie
Con d'le folie.
Chi mai detèrmina,
Chi pöi descrive
L'àura benèfica
D'l'om ch'a sa vive
La vita enèrgica
D'i lög notàbil,
Con d'teste d'órdine,
D'sogèt tratàbil,
Ch'a s'büta an cariga,
Fa sò interesse
Sensa abassèsse!

Digitized by Google

Sü la vita d' Campagna.

Lassànd le màssime
D'le sità grande,
Chièl va con d'sòcole,
Sõrt an mũdande;
Mai nén l'intórbida
Gnũn Comissari,
Gnũn Rompa-scàtole,
Gnũn sũr Vicari,
Gnũn d'la Statistica,
Gnũn d'cui d'le bule
I secco l' miule.
Cosi chièl èvita
D'sentì 'l ciapette
D'le gènt politiche,
D'cui d'le gazette;
Ved gnũn ipòcrita
Da dũi caràter,
Gnũn d'cui tai èsseri
Ch'a mastio d'*Pùter*,
Ch'a dovro d'sillabe
Sũcrà, turnie,
Põi son d'arpie.
Tranquil ant l'ànima
Chièl va cugièse;
S'arvùita e sgàmbita,
Põi torna a 'lvèse;
Mangia dũi sèleri
Con quàic facenda,
Põi disna e rèplica
'N bocón d'marenda;
E intànt a vègeta,
S'na fa ũna vita
Da bon armita.
O voi, ch'i strèpite
Pr truvè d'glòria;
Voi-àit, ch'i v'làmbiche
D'vive ant l'istòria;
E voi, ch'i glũdiche
Ch'le sità a sìo
Ün ver empòreo,
'L pais d'Idìo,
Sì, voi rispóndime,
S'l'è nén mèi vive
Com'i l'ài dive?

Sü la vita d' Sità.

Lassànd ch'i sàbrapi
Trascũro l'mode,
Chièl vest con ènfasi,
Procũra d'gode;
Mai niente l'àltera,
Gnũn Comissari,
Gnũn d'la Statistica,
Gnũn sũr Vicari;
Dòsil al còdice,
Pagànd soa taja,
Pi gnũn lo tnaja.
Se 'l cas j acàpita
Ch'a j riva d'sente
Sũ la politica
D'gare insolente,
S'a ved d'le màmoie
Rampè con d'vissi,
D'pèrfid ipòcrita
Pien d'artifissi,
Chièl a s'dissimũla,
Gassa ste plisse
Pr divertisse.
Contènt ch'a glũbila
Chièl va arposèse;
Drõm în Apòlline,
Sienta desvièse;
Clama quàic bóstica
S'l'aptit lo tenta;
Põi mangia a tàvola
Lò ch'a s'inventa;
Frattànt a prèspera,
Viv con sul brio
Ch'i sens consio.
Voi àit ch'i fabriche
Vost ni 'nt na buta,
Voi àit ch'i v'òcüpe
De sta conduta,
Voi àit ch'i v'rèleghi
'Nt ũna campagna,
Ch'i fè d'i antipodi
'N pais d'cũcagna,
Adèss difèndive;
S'no, di ch'i stime
Ste dontrè rime.

Digitized by Google

1810. Per non defraudare il lettore d'un Saggio delle graziose poesie del teòlogo Casalis, soggiungiamo una delle sue favole morali sul noto proverbio: *Un buon consiglio vale uno Stato.*

I Rat an conséi.

Üna famióna d' rat domicilià
Già da lüngbissim temp ant ün grané
Vivio da sgnór, e an piena libertà.
Lì dop la colassión j vaio 'l disnè;
E fàit ün toc d' marenda, alòn, s' fasia
Doi sàut pr piè d'aptit, e pöi sinè.
E lüt so-sì d' bonissima armonia,
E sensa pur, ch'l gat e i sò padrón
Smiava ogn' dì ch'a piéisso d'andurmia.
Ma com'a st' mond sagrin, consolassión,
Richesse, povertà, tüt l'à sò fin,
L'è dcò vnüje pr lor sò *tour d' bâton*.
Venta ch'ün gat d'ün manoàl li vsin,
Pì màire d'ün merlüss, sensa licensa
A m' fica 'nt cul grané i sò barbisin;
E vist cia talünghera d' rat immensa,
Imaginómse se con tant aptit
Podia esse capace d'astinensa!
S'j avsina ai prim ch'incontra, e a tira drit,
E pià, crocà, anfornà l'è ün pünt istèss;
J'è gnüne distinsión nè d'gross, nè d' pcit.
Bin fortünà tüit i àltri ch'a j rièss
De mnè le gambe, e d' fèsia! Ma tüt-ün
S' trovrio ant cul tafüs forse 'l dì après.
Dünque che parti piè? Bsogna ch' qualcün
Propona, com podrio 'nt cia circostansa
Garantise da st' gatt fier, importün.
D' acànt a cul grané j'era na stansa
Piena d' sape, d' rastèi e d'àltri arnéis,
E là i rat a l'àn fàit soa radünansa.
Ün d' lor d'ün genio intraprendènt e estéis,
Ch' l'avia girà 'n pò 'l mond, e frequentà
D' famose librerie pr d'ani e d' méis;

Digitized by Google

Che tra i autór i qual l'avia rūsià
Pr empise d'ogni specie d' cognissiòn,
Pr bonōr s'era tnūsse ai pi arnomà,
D' manera ch'l Aristòtel e i Platón
J'ero passàje an sang, e similmént
I Demòstene, i Tūllio e i dói Catón;
Sto rat, tra i sò stimà pr esse eloquènt,
L'è stàit 'l prim a sautè sū s' na mina,
E s' conta, ch'aringhèiss così soa gent:
« Fratèi, dop d'esse stà 'nt la bambasina
» Da pare an fiōl, chi d' noi l'avria cherdū
» D' trovèse adèss sū l'orlo dla rūina?
« E j sómo ch' trop! E ch' trop i avómo vdū
« La giornà d' jér com'a son stàit tratà
« Tanti d'i nost sūl fior dla gioventū!
« Cherde pa nén, ch'a n' lassa an libertà
» Pr ūn pèss cla bestia nà pr fène d' mal,
» E nōit e dì 'na guera 'ndiavolà.
« E s' mai d'ancōi arpièissa cui fier bal,
» Di 'n po', cos'èlo ch'i podris fè noi,
» Pr garantise da st' originàl?
« Mi vōd gnūn àut spedièn, ch'ūn d' custi dói;
» O d' batse e mūri ansèm da disperà,
» O d' fèsla, e portè via i nost ratatói.
« Sū, decidómse, e prest; un è mnassà,
» E 'l pericol a s' fa sempre pi vsin;
» Pensóma a salvè vòi, fomne e masnà.
« Stì ogèt presiós aspelo sò destìn
» Da cui partì ch' voi sè pr piè a st' moménl;
» Savé 'l dovér ch'ūn à d' vorèje bin.
« I ō dit bastansa; a d' rat com' voi prūdènt
» Fa pì nén bsogn d'agiunse àitre parole,
» Pr disponve ai partì pi convenièni. »
Dop sto discórs ūna d' cle teste drole
Ch'a fan la pūnta ai fūs, e ch' pì d' tūit i àit
Vōlo savèila lunga, e a son d' sūbiole,
L'è sautà sū, e l'à dit: « Spetè marlàit;
» Dnans ch'i v' deide pr ūn d' cui doi partì,
» N'ō da propònvne ūn ters mèi tūt afàit.
« Nò, fa nén bsogn nè d' batse, nè d' mūri,
» Nè d' decampè da ūn clima così bon,
» Dov'ūn è nà, e ūn god d'i bei piasì.

Digitized by Google

« Basta ch'i ataco al còl d' cul fier lürón
» Ün bon ciochìn; sentèndlo a vni, a j saria
» Temp e tempissim a mnè 'l petandòn. »
« O bravo, bravo! » L'adünansa a cria,
» L'è lò ch'a j va. » Ma cul prim oratór,
Del progèt e d'i bravo a s' na ridia;
E dcò ciamànd s'a j füss qualcün tra d' lor,
Ch'a j bastéissa 'l mes sold d'andè dal gatt
Pr cula impresa, oh! gnün ambia cl'onór.
Ün bon conséi, a s' dis, ch'a val 'n Stat;
Ma bsogna che vedèndne la bontà,
A s'j antepona nén quàic sögn da mat,
O quàic Donchissiotada strambalà!

1850. In Saggio, così del puro dialetto, come della soda e spontanea poesìa degli ùltimi tempi, ci gode l'ànimo di poter offrire ai nostri lettori alcuni componimenti inèditi dell'esimio poeta di Susa Norberto Rosa, uno dei più popolari e meritamente apprezzati scrittori viventi.

Barba Giove.

CANSÓN PIEMONTÉISA.

Barba Giove stüffi d' sente
Le grimasse d' cule gent
Ch'a destaco a forsa d' plente
I plafón del firmaménf,
Ün bel dì, sensa dì nén,
L'è calà sü custa tera,
E voltàndse a stì *voriën*
A j'à dije sü la cera:
Oh che farfo! oh che fabiò!
O che teste d'articiò!
A che prò ch'i v' descadene
Contra 'l ciél eh'a v' vöi si bin?
Con che titol ch' voi i vène
A gonfième i chitarin?
Mi v'ö dàve 'l necessari
Pr ch'i vive an alegria;
S'i fè tütt a l'incontrari
Cosa völe mai ch'i v' dia?....
Oh che farfo! oh che fabiò!
Oh che teste d'articiò!

Mi v'ö dàve la rasón,
Vera mare dl'esperiensa,
Pr ch'i vedde 'l gram e 'l bon,
E ch'i v' guide an conseguensa;
Se vol-àit, brütt salàm,
Dispresiànd i don divin,
Lassè 'l bon pr tnive al gram,
E pöi dop i fè i piangin,
Oh che farfo! oh che fabiò!
O che teste d'articiò!
Pensànd mà ch'a vost bonör,
Con paterna teneressa,
V'ö büttàve an sen ün cör
Tüt amùr, tüta dolcessa;
I v'ö dàve ancur sül pat
Ün istint pr conservève;
S'i sè amis com can e gat,
S'i v' amüse a massacrève,
Oh che farfo! oh che fabiò!
O che teste d'articiò!

Digitized by Google

Pr ch'i vive an santa pas
V'àine dunque inütilmént
Dàve d' vin ch'a sàuta al nas
E tanti àitri amüsaménl?
Pr coss'èlo ch'i m'invoche
Quand i v' tire d' cólp d' canón?
Credve forse, o teste gnoche,
Che le bale a sio d' bombón?
Oh che farfo, o che fabiò!
O che teste d' articiò!
Credme pür, mei cari fiöi,
Mi son niente amis dla guera;
L'è la pas, la pas ch'i vöj
E 'l ben èssere dla tera.
S'i son pare di Franséis,
Di Spagnöi e di Italiàn,
Sónne 'l boja di Chinéis,
Di Kalmük e di Egissiàn?
Oh che farfo! o che fabiò!
O che teste d' articiò!

Resta inütil ch'i m' pitüre
I malör dl'ümanità;
S'i sè voi ch'i v'ji procüre
Dévne stène mi d' metà?
Abrüti da l'ignoransa,
E corùt da le passión,
Chi pöi sente l'importansa,
L'eccellensa d' soa missión?
O che farfo! oh che fabiò!
O che teste d' articiò!
Cul gran di ch'i v'ö creàve
'Aine pià pi d' ün modèl?
Dime ün pò s'i v'ö nén fàve
Tütti eguàl, tütti fratèl?
Se voi-àit, fasènd pà caso,
D' vostra prima dignità,
Sè lassàve, parèi di aso,
Büttè 'l bast e la somà,
Oh che farfo! oh che fabiò!
O che teste d'articiò!

'L ver filòsofo.

Mi l'ö nén pr lütta cà
Ch'üna sémplice cabanna,
Marli-penna riparà
Da la bisa d' tramontanna;
Là, lontàn d'ogni fracàs,
Sensa süst, sensa ambaràs,.
Tüt oscür e desmentià
Godo an pas mia libertà.
Grassie al cél ch'a m' völ si bin,
Mi l'ö deò li poc lontàn
Ün toc d' vigna, ün pcit giardìn
Ch'i coltivo con mie man.
S'a m' avansa d' fondo vèj,
Na fas part ai mè fratèi,
Ch'a son tütti i fiöi d'Adàm,
Sensa serne i bon dai gram.

Mi 'm fà nén d'esse 'l ghignón
Dla Fortüna ch'a l'è mata;
Stà per tera, com'i són,
L'è difficil ch'i rübata.
Quand i veddo al dsur d' la roa
Cui ch'ün di l'ero a la coa,
I m' na rio d' soi errùr
E i rinonsio ai sò favùr.
Pensè trop, a và nén ben;
Chi trop sa l'è miseràbil;
Lo ch'a passa a torna nén,
E l'avni l'è impenetràbil.
Contentómse del presènt
E godómlo onestaménl:
Chi 'nt sò cör l'à 'nsün rimòrs
Viv allégher con san Giòrs.

Ün vèj soldà.

Oh ch'a l'è degenerà
La cariera
Cosi fiera,
Oh ch'a l'è degenerà
La cariera del soldà!

Üna volta l'arroganza,
L'ossio, 'l giögb, ün cör da lión,
La desbàuccia, l'ignoransa
L'ero nostre distinsión.
Oh ch'a l'è degenerà ec.

Digitized by Google

Si ch'allora a s' conossìa
Cul sistema folfotù,
D' lassè viv pr cortesìa
L'inimìs ch'a s'è rendù!
Oh ch'a l'è degenerà ec.

Cosa sèrvlo adès ch'a n' mando
Contra i Türch, contra i Indiàn,
Se dnàns d' parte a n' raccomando
D'esse dus, gentil e ümàn!
Oh ch'a l'è degenerà ec.

Cosa l'ànne mai da fè
I scrittùr d' filantropia
Con noi-àitri *vieux troupiers*
Ch'un à l'ànima impietrìa!
Oh ch'a l'è degenerà ec.

Èlo nén da püsilànim
Arfüdè na sfida al düèl?
Cosa j' èlo d' pì magnànim
Ch'anfilèsse da fratèl!
Oh ch'a l'è degenerà ec.

Che drolìssima costüma
Ch'a j'è nàje al sècol nost!
Fè la guera con la piüma,
An lö d' sang versè d'inciòst!
Oh ch'a l'è degenerà
La caricra
Così fiera,
Oh ch'a l'è degenerà
La caricra del soldà!

L'Indipendènt.

I vöi pì nén lassème
Guidè com'ün bambin.
Pì 'nsün venna a parlème
D' gramàtica o d' latin.
Vöi esse 'l prim goffàs,
Ma vive com'a m' plàs.
Ah!... i veddo realmènt
Ch'i son indipendènt.

Secónd ch'a dis mia mare,
I fiöi del temp andàit
Scutavo ancora 'l pare,
E l'ero già d'om fàit!
I pare, a nostra età,
Stan sut a le masnà.
Ah!... i veddo realmènt
Ch'i son indipendènt.

Ch'a m' parlo pà d' preghiere,
Nè d' cose d' religión.
A son tütte chimere,
Tütte süperstissión.
S'an ccsa i vad quàich' vote
L'è per squadrè le tote.
Ah!... i veddo realmènt
Ch'i son indipendènt.

L'Italia!... oh che parola
Per fè girè 'l servèl!
Darmage che sta fola
L'à pià 'l tüpìn dl'amél!
Ma s'i tornumo a guera...
Mi scapo a pansa tera.
Ah!... i veddo realmènt
Ch'i son indipendènt.

Pr dème ün'aria fosca
E secondè 'l gran tón,
I m' lasso vni la mosca
E cresse i santilión.
La mosca?... bagatele!
Tre mèis a Fenestrele!
Ah!... i veddo realmènt
Ch'i son indipendènt.

Con mé sigàr an bocca
I vad ant ün caffè;
'L garsón d' bottega a m' tocca:
— Monsü, s' pöl nén fümè. —
Mi fümo; ün Comissari
'M fa cure dal Vicari!
Ah!... i veddo realmènt
Ch'i son indipendènt.

Digitized by Google

Ier sèira a la tragedia,
Già stüfü dal bajè,
Per nén müri d'inedia
I m' son provà a fiscié
La guardia ch'a s'è accorta,
M'à fàme piè la porta.
Ah!... i veddo realmènt
Ch'i son indipendènt.

Vplènd, con arrogansa,
Tornèmne sül mè pas,
A m' mostro la creansa
Dasèndme ün pügn sül nas.
Mi m' süvo cul sgrügnón,
Ma nén cula lessión.
Ah!... i veddo realmènt
Ch'i son indipendènt.

La vita d' Campagna.

Beatus ille qui procul negotiis, ec.
HORAT.

SESTINE.

Oh beàt chi pöl vive i dì a l'antica!
Chi, lontàn dai fracàs e dal negossi,
Durmènd sül dür, rusiànd na grama mica,
Bevènd ün vin pi ribütànt che 'l tossi,
A s' divertiss a coltivè la tera....
Con i cuai a le man e la drnera!

Chièl, fabricànd soa cà s'üna montagna,
A resta assicürà contra i naufragi.
Ün sol gavàs ch'a l'abbia (bela cagna!)
A manda a pistè d' füm cui dl tiragi.
Nojàndse ant i anticàmere di sgnür
A s'amüsa a bajè 'nt el coridür.

Adès a va beàndse a sciapè d' roc;
Adès a fè d' fatighe da boric;
Adès enta d' papàver s'i articiòc.
Stüfü d' custe delisse a dovra 'l pic;
Adès, tajànd i branc a n'arbra pina,
Casca per tera e s' romp el fil dla schina.

Ün dì s'amüsa a depürè l'amél;
Ün àutr a spörme 'l làit ant'üna gàvia;
S' la vólp a j pia ün polàst, o 'l luv n'agnèl,
S'i masná son descàuss, la fumna gràvia,
O s'a j manca la sal pr la polenta,
Ciapa 'l pifer e suna na corenta.

Al méis d'agóst, quand l südómo a sie,
Stravacá sut a ün rol, long e distèis,
Senta la vus d'ün arsignöl... d'i urie,
E passa di momént... ch'a smijo d' méis.
Or a ciapa ün tavàn; or na furmia
A j rampia sü dle gambe e lo gatia.

Digitized by Google

Al méis d'ottóber, põi, che piasì mat
Ch'u prõva a tastè 'l vin a la spineta,
Pr vendlo a l'indomàn a strassa-pat
E paghè n'üsürari ch'a lo peta!
Che piasì piè na ciucca an compania...
Di' üssié ch'a ven a fèje na sesia!

D'invèrn ch'un à la fioca sũi barbis
Chièl a s'amüsa a sciampairè la vólp,
O a tende d' lass al merlo e a le pernis;
Intànt ch'a l'è li-li pr tirè 'l colp,
Ün sergént sàuta fòra d'na ciovenda,
A j pia 'l füsil e a j fà paghè l'emenda.

Che da soa part üna fumna d'ardris
A l'abla cũra die facende d' cà,
Lassandje a temp e lõg sò fõ... destis,
Preparàndje soa mnèstra... raviolà,
Ch'a travaja dì e nõit... a fè d' maràje,
Pr' esentè l'òm dal pagaménd die taje;

Ch'a la matìn bon-ora a vada antórn
A portè la flùr d' làit al üffissiài,
E ch'a consegna a l'òm, a sò ritórn,
Fedelmént i doi ters d'i sò travài,
Oh! allora sfido... i sfido Dante al düèl,
A trovème ant sò infèrn ün stat pì bel.

Rapi da ste delissie, 'l méis passà
Crispin a s'è fissàsse a la campagna,
Vivènd an santa pas e libertà,
Sautànd com'ün cravòt... quand ün lo sagna.
Darmage ch'a l'è mort d' malinconia!
Desnó chi sà che d' temp ch'a s' divertia!

'L Progrès.

Chi l'à dit che custa tera
L'è n'immensa gabia d' mat,
A l'à dit na cosa vera
Come dói e dói fan quat.
Che d'ambrõj! che d' gofarie!
Che d' facende! che d'affè!...
Ah lassème rie, rie,
S'nò i finisso pr piurè.

Bsogna lese le gasette,
Per conosse bin sto mónd.
Quanti guai! quante ciapette
Da la sima fin al fónd!
Quante guere inviperie
Sensa pro, sensa perchè!...
Ah lassème rie, rie,
S'nò i finisso pr piurè.

Digitized by Google

Quante ciance a le tribūne!
Che d' soldà con i barbis!
Quante legi con d' lacūne,
Vōj pōi di, quanti pastis!
L'òm con tūtte ste fulie
Tal a l'era, tal a l'è:
Ah lassème rie, rie,
S'nò i finisso pr piurè.
Quanti past frà i diplomàtic!
Quanti dūèi pr d'opinión!
Che d' partì! quanti fanàtic
Garotà, būttà an persón!
Che d' progèt! che d'ūtopie!
Quante spèise da paghè!
Ah lassème rie, rie,
S'nò i finisso pr piurè.
Oh che lapa benedeta,
Che sogiórn privilegià
Ch'a saria sto pianeta
S'ūn avèis ūn pò d' lo-là!
Gioventū!... dūrvi i urie...
Com! i vōte pà scutè?
Ah lassème rie, rie,
S'nò i finisso pr piurè.

A l'è fait! j'è pà manera,
J'è pà mōd d'avnine al fin!
L'òm l'è ūn urs, ūna pantera
Ch'a divora chi a j fa d' bin;
O s'ascuta lo ch'i j die,
Tant a fa com'a vōi fè:
Ah, lassème rie, rie,
S'nò i finisso pr piurè.
Chièt, s'i j parle d' massacrèsse
A va tūt an brō d' fasōj;
Dije mà ch' a bsogna amèsse,
E i lo vede a virè 'l fōj!
Con dle teste d' fer parie
Cosa servlo rasonè?
Ah lassème rie, rie,
S'nò i finisso pr piurè.
Gnanca mi vōj pà būttème
A drissè le piote al can;
I m' contento d' amūsème
Esclamànd trà mi pian pian:
O nassión insivilie!
Èlo si 'l progrès ch'i fè?
Ah lassème rie, rie,
S'nò i finisso pr piurè.

Astigiano.

1800. Tra i Saggi della letteratura astigiana non possiamo intralasciare d'inserire un brano di Farsa tratta dalle Opere giocose di Giorgio Alione, sebbene a dir vero, e per la tenuità del componimento e per la scorrettezza della stampa e dell'ortografia sempre vacillante, torni ben poco ùtile allo studioso, sia che si consideri qual monumento letterario, sia come saggio di lingua.

Farsa de Perón e Cheirina
giugali, che litigorno per un petto.

INTROITUS.

Segnór e donne, al cui piasìr
S'è congregà ista bela festa,
Ve preg ch'ognūn voglia tasìr
Pr antènder nostra farsa onesta,
Su la calunnia manifesta
Contra una donna per stricón
De sò marì rūd, meza-testa
Chi fu trattà pos da bagón.

Digitized by Google

Comedie e istorie de sustansia
L'altr'ér se fison an tribünàl;
Tanta non è zà nostra arogansia,
Che presümisson andè a l'anguàl;
Ma con licensia tal e qual
Ve sarà sport qui o nostr solàz,
De grossis pür sü o naturàl
E siond el borg del cavalàz.
Pr ün pet tra Cheirina e tra Perón
Marì e moglié fu gran discòrd;
Al vescovà la gl'è Piumerón
Nosğ pellucau, vèi de tal sort,
Che Perón bench'el füss ascòrt,
Fu condannà cun desonùr,
Per ciò ch'el done a drit e a tort
Per tüt àn sèmper mai favùr.
Ognün s'astrenza e stea quatìn
Perchè a l'è de necessità
Oi el prinsipi, el mez e el fin
Vist ch'ant la eóa è la bontà,
Che mai pos ch'el mond fu crià
Ne fu procèss megl debattü
Benchi n'àn dağ üna potà
A Perón chi se gl'è ambattü.
ec. ec.

Cheirina uxor incipit.

O doza consolà Maria,
Granda è la penna e fantasìa
Del done a governè üna cà
Sensa serventa; gnün no sa
Se non Dè, e mi povra Cheirina
Che sol pr attende a la cüsina
Ne me bastréa quatr, ni ses brasse,
Par coglian si à qui del besiasse
Tütte a remüsğ da redrissèr;
Fors ch'el son perle d'anfrissèr!
Dràip de lavà, scuelle e peirö,
Mortèr, pistón, pot e grisö;
Dèr mangiè al porz, e fèr lessia.
O ne sciàir za gnün temp chi sia
De Stà, d'Invèrn, ni Primavéira,
Póura Cheirina, che me spéira

De reposèr ni taul ni quant.
Pos va o nost Perón remognànt
Dia bigotta e dia previessa
Se vag al prich, o che oda messa
Apenna el feste comandà,
E ch'abbia pr recomandà
L'anima mia e ancùr la soa
Perch'a ne sciàir, che gli è mantoa
I frà del zocre, o se dà ai pès;
Ma ven a tagl zà ch'el cognéss,
Che o l'às ciancie, s'el bragila ben,
Per cost ne lassi a fèr del ben,
Che vogl'andèrmene adèss adèss
Trovè el mè bon frà Austin qui press
Descarièrme d'ün cert peccà,
Antànt che Perón è andà al marcà,
Che ben sarò tornà a bon'ora.

Perón.

Ond' sarà andà ista traditora
De mia mogliér? Mai non sta an cà;
Guardè che bella cura l'à
De teni an órdon sò meinage!
O diao! gl'è apàrt al mariage
Ch'i me n'àn daǧ üna potà;
Megl' sarèa cert ch'éiss accatà
Üna vaca da ses dücàt,
Ch'almànc e m'an spagréa a bon pat.
Ond'ètü, olà, madona bionda?
La sarà andà adèss an nessonda
An bresgie con quarch' soa comare!
Nà, a gle besogna ascurcèr l'are,
Che ne vogl' pü ch' la vada insi,
Ch'o sapi, e son ben óm per si!
O gl'è ancór da lavè i sol asi.
E porréa ben disnè a bell'asi,
A ne veg ch'a l'abbia faǧ o leǧ,
Ni coǧ o cervelà. Despèǧ,
Che ne vogl dir dra pettezera,
Ch'a ne sa ancùr la mia meinera;
Lassra venir, che veggrö püra
Chi avrà incö la testa pü düra,
E se sarò merda, o messér.

Cheir.

Bon dì, bon dì.

Digitized by Google

Perón.

'O gran pansér,
Ch'o me bsognrà fèr dl fağ!

Cheir.

Oh! per tua fè, no me dà ampàğ,
Che me son stagia confessèr.

Perón.

A ista ora?

Cheir.

Na che vogl' lassèr
La mia ànima pr l fağ del mond;
Che quant e fūss ant el perfónd
Abiss, chi m'an cauréiva fora?
Ma ti quèinč peccatàzz òi fora
Devréitū avèi sū la consiensia!

Perón.

Ne sō pū bela penitensia
Per mi, che d'èsser marià;
Oh! vegna el cagasàng al frà
Chi m'an parlèr prümeramént.
ec. ec.

Astigiano rùstico.

1783. In Saggio del dialetto astigiano rùstico, soggiungiamo due Sonetti già stampati in folio volante, il primo in occasione d'una pùblica corsa di cavalli ch' ebbe luogo nella città d'Asti l'anno 1783; ed il secondo per la festa della Madonna della Neve celebrata nel 1823 dagli ortolani d'Asti in una chiesuola suburbana. La mancanza di cose migliori ci costringe a valerci di queste meschine produzioni, le sole che ci riuscì rinvenire.

Il primo Sonetto, che è dell'abate Incisa, ha la prima quartina e gli ùltimi due distici in dialetto urbano, ed il rimanente nel rùstico.

SONÈT

Sugnànd poc fà, là sūl Pilón dla Corsa
I ō vist l'ombra d'Tugnin, cul tant famós
Ch'ancora l'an passà vèč e gutós
Con ūn pcit cavàl sard l'à pià la borsa.
« Sior, a m'à dime, i ō fač qui na scorsa
» Per vugghi se i siondin son nimcrós;
» E dercò per fè arnèssi vitorlós
» Ün cavàl, ch'a r'à bsògn d'ūn pò d'arsorsa.

Digitized by Google

» Cunósslo cul barbrin d'i batì nèl?
» A j ro dig, gira Baco, ch'a u s'n'anficcia,
» S'u pagi è bùrb, s'a u sbarda nén der méi.
» Ma che d'sì ch'mi i farö tnì la strà driccia;
» Che d'sì... Ch'a u staga a vugghi s'a r'è vèi!
» Ancö vöi propi mi dèje na sficcia.
» Da zà ch'i ö pü nén d'ciccia.
» Sautrö titt d'ascóndón an groppa ar pagi,
» E pö che d'sì ch'i farö fè curagi.
A disìa d'avantagi,
Ma tütt ant ün moménl i ö duvèrt i öi,
E son truvàme an mez al mè linsöl.
Alòn, plève nén d'sböi,
O Crisloün, avive pa senti?
S'a s'verifica 'l sögn, alòn, ardi!

SONÈT

J'è certe brütte lingue da stropià,
Ch'a mordo e maledisso i ortoràn,
Disènd, ch'a son canàja, e ch'a van pià
Con d'mole o con tros d'cói, parèi d'i can.

Ste-sì son lingue degne d'na tnajà,
Criticànd i ortoràn ch'a son ümàn;
Son paste d'sücher, dvot, bon com'er pan,
E gent d'ripütassiön, nost Sgnór lo sa!

I dnè che i àitri spendo ant i quartin,
An onór dra Madona a i àn spendü,
Aussàndje ün campanin con ün ciochin.

Lor son nén spadissin, porto niün gual,
Son semp tranquil, e sensa parlè d'pü,
V'i dag per tanti galantòm au tài.

Dialetto di Poirino.

1804. Anche il dialetto di Poirino, piccolo villaggio, forma parte del rùstico astigiano. In esso publicava alcuni scherzi poètici Agostino Bosco, prendèndone argomento dal passaggio per Poirino del Sommo Pontèfice Pio VII, il 12 novembre 1804. Sebbene privi di gusto e di sale poètico, ne abbiamo trascelto alcuni in Saggio di quel dialetto.

Digitized by Google

I.

I ö vist er Papa;
E chi s'n'anfót!
Mort, pia ra sapa,
E pième ar mot,
Chi scanpa, scanpa;
Fame ra tanpa.

I ö vist er Papa;
Mi son sarvà!
Ra mort ch'a m'ciapa,
Mi mai danà.
Vor con Biatris
An Paradìs.

II.

Cól ch'a j dio 'r Papa,
Mi folfotü pensava,
O Tomà, ch'füss ün pcit ch'mangia ra papa,
E ch'o comensa già ciamè *papà*.
Papa Pio r'è ün galät ch'o fa pi pi,
Disée, coma fa 'r gal chichirichì;
In soma ai na masnà!
Ma quan r'ö vist; oh! cass're bele bote,
Ö dit; r'è ün òm ch'o mangia già r'pagnote!
— Ti t'piavi duner ün bö pr n'erbarö;
Na ròl pr ün tasö;
E ra müra dr fré pr can dr Màire!
Ti t'r'antendi pa vàire;
T'ài da fè com'Tomà,
Ch'à mai viü crde fin ch'o r'à locà.
Sai-tü chi è 'r Papa? San Per, ch'tül a sau,
Ch'o tèn re ciav dr paradis an man! —
M'ro dorbiss an pò a mi! —
Va pa tan a dorbìtro;
Pr ditro si latin,
Ant na parola, basta ma ch'fè bin.
Fè bin cos'èlo?
Lò ch'è d'Sésre, sia d'Sésre;
Lò ch'è d'Idio, d'Idio;
E lò ch'è d'mi, Margaritin, sia mio.

Gruppo Canavese.

Vercellese.

Abbiamo avvertita nel precedente Capo l'assoluta mancanza di produzioni letterarie nei dialetti canavesi; e perciò siamo lieti d'aver potuto rinvenire due poesie d'occasione che qui

Digitized by Google

soggiungiamo, cioè: un Sonetto inèdito *pel giorno natalizio d'un amico*, in dialetto di Vercelli, ed alcune quartine nell'antico dialetto di Brozzo, *per l'elezione d'un pàrroco*. Siccome poi quest'ùltimo dialetto per la corruzione delle voci anche derivate da radice latina è presso che ininteligibile, così a còmodo dello studioso che indaga le origini, crediamo opportuno pòrgerne in sèguito la versione letterale.

Pr el dì d'la festa d'ün amis.

SONÈT.

Mè car Lüis, l'è ben domàn tóa festa?
Ma sì, domàn: oh! quanti bei bochèt
Rotónd, piramidài t'piovràn s'la testa,
Mentre forse t'sarè ancora a lèt!

Chi va, chi vèn, chi cur con gamba lesta,
Portàndti d'bicicolàn, d'büsie, d'confèt;
La gioja s'vöd sü tüti manifesta;
I amis i arivo a ses pr volta, a sèt.

Già la stansa l'è ingombra, è così piena,
O gèntüs gèntüs! d'tante bele cose,
Ch'a fèje tüte stè a j vöi d'la pena.

Ma dime: j'è ancór posf pr ün Sonetin
D'ün mat, ch'a sa nén fè nè vers, nè prose?
Oh! fàji bona cera, Lüisin!

Dialetto di Brozzo.

Pigliànd possèss a la parrochiàl d'Bröss lo tant illüstar e riverènd Sgnó Don Pero Lovis Sartoris d'Novereilla, Rim an stil véri d'Bröss.

Ch'a n'sien arsiè gl'elmole anc'an viàtt
Causè d'pla pèrdita dal Don Caràtt,
E ch'a torno lüse culla dietta
Applà da tüič quélnč ni-èt prediletta!
Ch'a bàico ancà sgnó Pede Lovis.
Con la soi bell'aria dal paradis,
Cum'mai Bröss ài piàin d'consolassión
An nà tüič ancontra d'ün prió si bon!

Digitized by Google

Col cò tèner e piàin d'allegria
E ansèm a custa Gerarchia
Ch'a s'è degnà d'vrai bütà Piere
Par nöst Pastó an custe carrere,
Cognossü prò con gran sodisfassiön
Dal sóen franche prove d'tütta affessión,
Che tant spiritüal, che tamporàl
A poziava vrèine gniün-ed ügüal!
Ah! quàglie vux puränne ni-èt imità
Pr poèi ancà an fris ringrassià
Lo nöst Pare àut eterno patrón
D'ün sì tant istraordinari dón!
Abastansa i poàn nit ringrassià
Lo zelo de Monsgnó d'avài scondà
Le vós dau ciél, e sóen inspirassión,
In parmettìne ün Cürà sì bon.
Pastó, contàint i sén abastansa
D'custa fortünata alliansa;
Ch'a prico ma ch'lassü sainsa crenta,
Ch'a srà provist d'brövée i d'polenta.
Randièni grassie al pi hàut Suvràn
D'avèi anvoèrt tant i pò la man,
D'colmàne d'tanta consolassión,
Inesplicàbil con le nuste razón;
Partià i pregràn tal Sublimità
Pr üna vita lunga i d'sanità,
Pr anvuilo a nacheta marmorà
Tüt farvó mustràne la giüsta strà.
Sien esaudie le nuste preghiere
Pr intercessión delle Schiere,
Che dopo d'avài an quast mond malpinà
Con Chiài lassü tüič quèinč i pòsson nà!

DOLE CHIOSETTO.

VERSIONE LETTERALE DI QUEST'ÙLTIMO COMPONIMENTO.

Prendendo possesso della Parrochiale di Brozzo il molto illustre e reverendo Signor D. Pietro Luigi Sartoris di Novareglia, Rime nel vecchio stile di Brozzo.

Che ci siano rasciugate le làgrime anche una fiata
Cagionate da, e per la pèrdita del Don Carrèt,
E che torni a risplendere quell' età
Chiamata da tutti quanti noi-altri prediletta!

Digitized by Google

Osservi anch'egli signor Pietro Luigi
Colla sua bella faccia da paradiso,
Come mai Brozzo è pieno di consolazione
Nell'andar tutti incontro ad un Priore sì buono!
Col cuore tènero e pieno d'allegria,
E insieme a questa gerarchìa
Che s'è degnata di voler mèttere Pietro
Per nostro Pastore in queste contrade;
Conosciuto abastanza con grande soddisfazione
Dalle sue franche prove di tutta affezione,
Sicchè tanto per lo spirituale, che pel temporale,
Potea venirne nessun altro eguale!
Ah! quali voti potremmo noi-altri emèttere
Per potere tanpoco ringraziare
Il nostro Padre grande, eterno Signore,
D'un così grande straordinario dono!
Abbastanza non possiamo ringraziare
Lo zelo di Monsignore, per aver assecondato
Le voci del cielo, e le sue inspirazioni
Nel permètterci un Curato sì buono.
Pastore, siamo contenti abbastanza
Di questa avventurosa alleanza;
Preghi solo lassù senza timore,
Che sarà provvisto di castagne bollite e di polenta.
Rendendo grazie all'altissimo Sovrano
D'aver aperto cotanto la mano,
Di colmarci di tanta consolazione
Inesplicàbile colla nostra ragione;
Pertanto pregheremo quella Sublimità
Per una vita lunga e sanità,
Per udirlo lunga pezza predicare,
Tutto fervore mostrarci la retta via;
Siano esaudite le nostre preghiere
Per intercessione delle Schiere,
Sicchè, dopo d'aver affaticato in questo mondo,
Con Quel lassù tutti quanti possiamo andare!

Gruppo Monferrino.

Anche i dialetti monferrini, come abbiamo avvertito, furono generalmente negletti; nè, per quanto ci consta, vènnero mai alla luce colle stampe componimenti intesi ad illustrarli, ove si eccèttuino una Canzone alessandrina, ed un Sonetto in dialetto

Digitized by Google

di Mondovì, inseriti nella prima e nella Nuova Miccèide. Ciò non pertanto qualche poesìa d'occasione girò talvolta modestamente manoscritta nell'uno e nell'altro municipio, e specialmente in Alessandria, ove la Società degli Immòbili mantenne vivo per qualche tempo l'amore pe' buoni studj. Di queste produzioni inèdite appunto facendo qua e là ricerca, ci riuscì rinvenirne alcune di qualche pregio nei dialetti alessandrino, acquense e mondovito, e ne arricchiamo la presente raccolta, in Saggio così della poesìa, come delle svariate favelle monferrine.

Alessandrino.

Ina Cansón populàr scriccia in dialètt Lissandrén.

In fatt süccèss.

Chi vó senti ré do réji
Ista bela novità?
A l'è turna u tèmp d'er stréji;
L'è in bel cas ch'l'è capità.
A n'è nenta 'na nuvela,
Ma l'è capità da bon;
Ista-chì r'è propi bela
Pr amparè s'u s'è minción.
Ina dona lissandrénna,
Ch'r'è la fia d'in bargé,
A s'è faccia ina matènna
Da na zéngra strolughè.
J'à 'ndvinà ch'a r'è mariàja,
E ch'r'à pià za doi mari;
An pec temp a r'à ancantàja
Con paroli da sturdi.
Cula stréja maladetta,
Ch'r'era fora par griffè,
Con na lengua da sajetta
J'à squattà diversi affè.
J'à parlà d'er pürgatori,
D'sò mari ch'u j'era an drént;
R'à truvà na tabalori
Ch'a j n'j à mai rispondì nént.
Con in'aqua a r'à sbrinsàja,
Ch'r'éiva an drenta ant in sücòt;
R'à finì d'essi ancantàja
Fàndji vigghi cui diauvròt;
A j'à dìč d'er parolassi,
Ch'a r'à faccia stralünè;
J'à fač vigghi deri umbrassi
Ch'i son robi da scapè.
A j r'à dàccia ben d'antendi
Par pudéi fèj l'arzantén,
E con tüti er sò facendi
A j'à pià fina i durén.
A j'à pià l'avsti da spusì,
E in scussà ben ricamà;
Tüti er robi ch'r'éiva scusi,
E ch'a i tniva ben lugà.
A j'à plà deri àter robi
Anlüppà ant i fassulètt,
A r'è stàccia na zanobi
A lassèsi fè 'r fiuchètt!
A r'è stàccia na mincionna
A lassèsi strolughè
Da na rassa bozarónna
Ch'r'era fora par mignè!
A u r'à propi nént capia,
Che sta gent ch'i giru 'r mond,
I son tič d'ina famia,
Ch'u sò nom l'è gabamónd;
Che par fèra pü sicüra,
Lur a parlu bel a pian,
E po'dop a ra drittüra
I sgraffignu con er man.

Digitized by Google

O r'mé doni, tni da ment,
Quand ch'i vorru strolughèv,
Ciamè l'òm, o d'l'atra gent,
Par ch'i v'possu nént rubèv;
Uandè véja sta genoria;
Sarè l'üss, e stèvni a cà:
S'i tenréi su-chì a memoria,
Mai pü ansön a v'ra ficrà!

Ra Fàoula der Fazàn.

Sonétt.

Quand ch'er bestie i parlavu, ant in pulé
Ch'u j'era gall, galénni e d'i capón,
Con l'üss duvèrt, perchè l'era d'amsón,
U j'è antrà drenta in bel fazàn anvè.

I capón ch'i l'àn vist, i àn dič: Cs'è ch'l'è?
Ch'a t'veni ansema a noi ant ist pajón?
Èt an disgrassia, di, d'u tò padrón?
Parla, di sü, o va fora d'i pè.

Sentènd a fèsi d'isti compiménl,
L'à dič a verta cera: Col banàn
Méi a son sòlit ch'a n'rispónd mai nént.

Anlura na galénna eh'l'à consi,
A j'à ciamà con grassia: Sur fazàn,
Ch'u m'diga 'n po'er motiv che lü l'è chi? —
A téi a t'la voi di,
Perchè t'èi rispettusa pü che lur,
Ch'ar bestii fénni t'a j sài dèj d'u siür;
E par fèti 'r favùr
Ven fora bela sola a l'aria scuèrta,
Ch'a-t'dirò tüt, sta pür sicüra e certa.
Ma 'r gall, eh'u stava a l'erta,
Per nenta ch'u j sücceda der batiadi,
L'à dič, che lü u n'vó meja d'fazanadi;
E con dü o tre cantadi,
L'à crià tant, che sta galénna smorta
N'à gnanca bütà i pè fora d'ra porta;
E con ina vns forta
Da fés senti tre mija e pü lontàn,
L'à sbalurdì e fà scapè 'r fazàn.

Sta favola ra dis: chi vó stimèsi,
Ant serti post a bsogna nént fichèsi;
E pò ra dis: che l'óm quand ch'u j'arriva,
Fa vni la dona bonna, s'r'è cativa.

Digitized by Google

Par ra Madona d'ra Concessiòn

SONÈTT.

Vurrèis che cui serpènt fiss dventà mūt
Quandi ch'l'à tentà Adàm e sò mujé
Con cui paroli dusi cmè l'amé
Par ch'i mangéissu tūtti doi der frūt.
Ah! se cui pum er fissa staè pū brūt,
Chi sa, ch'u n'fissa ancora da stachè?
Ma l'era bel... Vat'a fè buzanchè!
Tra jùn e l'atra i l'à mangià pò tūt.
Vardè cs'è ch'er vó dì èssi cūriùs,
A dè da ment a cui ch'i n'son nèut glūst!
Dop d'ra vergogna i s'eru fina scus.
Ma cs'è ch'àn guadagnà par fè in pcà d'gura?
I àn guadagnà la mort par plèsi in güst,
E i àn trač i sò fiòi tič an malura!
E stéissa léi ancura!
Da culla pianta ch'l'à tuccà Adàm,
U j'è surtì ra pest, ra uerra e fam.
A l'era in affè gram!
Par tūtti noi, par tič i pecatūr,
S'u n'j a nassiva nénta u nost Signùr;
Che par fès Redentùr
E avni ant ist mond, u s'è sercà na Mama,
Ch'r'à būttà sutt'ai pè culla pèl grama.

1790. Dopo i componimenti inèditi surriferiti stimiamo far cosa grata allo studioso riproducendo la Canzonetta del Padre Agostiniano L. P. A. M. D. *in morte d'una gatta*, già inserita con altri componimenti vernàcoli nella *Nuova Miccèide*. Per tal modo, aggiungèndovi ancora il Sonetto inèdito susseguente del Dottor Ferraris, avremo riunito qnanto di èdito ed inèdito è giunto a nostra cognizione nel dialetto alessandrino.

CANZONE.

O i mè car ver patriòt,
Si m'cognsi ch'a son sol bon
Da fè vers da calissón
E d'rimiè cm'i fan i bò,
Perché mai sti mè ciapòt,
Ch'i son fač a ra carlona,
E tirà zū zū a ra bona
I m'zerchè? Mi zert n'al so.

Voi savì, che o Ritrattista,
E padrón dra brava Miccia,
Ó n'à aussì, ch'ra foss mai diccia,
Ch'ó só pnèl ra ritratàss;
E pò a vri vighi adèss ista
Pr'ina gatta? In sporcacén
Ch'ó n'var guanca in mez quatrén
Ch'meta fora i sò spegàss?

Digitized by Google

A i metrò; dirò, ch'ra gatta,
Ch'a s'dis morta, son tanč anni,
E zà staja a angrassè ar cani,
R'è ancór viva ant ist momènt,
Sèi, r'è viva, e mangia, e a s'gratta,
E ra zuffa ancór di osè;
S'lecca, a s'lappa, e an zima al stè
Ciapa ratt alegramènt.
Sèi, r'è viva; e con razón,
Ó s'pò dì: se chi è dottór,
E ben brav ant n'art, ó n'mór,
E ó n'dovrà mai pü morì.
Ra viv donca; e viv da bon.
Se pò ó s'vnì, che fin d'l'olanta
Stampà i àbo, e d'nóv ó s'canta
Ra so mort per ar Mondvì,
Sta razón val poc, o nenta;
Perchè Miccia an tanč gattén
Vivrà sèmper senza fén,
E vivrà gloriosamènt.
Ra zittà r'è ben contenta
D'vighi spars pr i sò cantón
Ista gran genèrassión
E d'contèni di bei zent.
Se pò a Miccia i smèjo i fiól,
An Mondvì (l'è zert el fatt),
Ó i sarà pü gatt che ratt,
E manc dagn an tütt ar cì.
Sarà ancór l'istèss da noi,
Se ra russa d'lč gattén
A s'farà ver Lissandrén,
Com r'è zà tütt ra zittà.

1790. Sullo scorcio del passato sècolo, avendo il Re di Sardegna fatti tagliare alcuni boschi in una landa, sulla quale la Repùblica genovese pretendeva diritti di proprietà, un poeta scrisse un Sonetto in vernàcolo genovese contro questa pretesa usurpazione, scagliando basse contumelie al Duca di Savoja. In difesa quindi del proprio sovrano, il mèdico alessandrino Ferraris dettava il seguente Sonetto colle stesse rime del genovese, al quale rispondeva:

SONETTO

Lassa stè, bèc-fotü, Casa Savoja,
Buzaronón figon, chi t'à mostrà
Gomitè coi tò vers da disperà?
S'a sò chi t'èi, a t'fas passè ra voja.
Mostra 'r mostàss, fiól d'na pitana troja,
Sensa tirè d'scondón ist tò sassà;
Soi ch'u nost re o m'lassàs an libertà,
A t'farèiva termè gist cmè na foja.
E cosa a t'crédti? È 'r ch't'abi d'i dindin?
E méi dra roba a j'ò, cujonón ghemo,
Da stretji drent gist cmè ant ra fanga i ghin.
Téi, e chi fa per téi tič quanč ansemo,
Sorti pür fora, ch'en faruma 'r fin,
Che i fiól d'Gajàud i n'tremo nènt, i n'tremo!

Digitized by Google

Dialetto d'Acqui.

Non avendo potuto conseguire una versione ben fatta della *Paràbola del figliuòl pròdigo* in questo dialetto, nè molto meno valerci di quella del Chabrol inserita nella *Statistica del Dipartimento di Montenotte*, perchè male parafrasata, e ripiena d'errori, ci riputiamo avventurati di poter produrre in Saggio del dialetto medèsimo i due seguenti Sonetti inèditi dell'avvocato Emilio Manara d'Acqui, nel primo dei quali con molta grazia e fluidità di verso descrive i pregi della sua patria; e nel secondo tentò voltare nella nativa favella il Sonetto inarrivàbile del Filicaja:

Italia, Italia, o tu, cui dié la sorte, ec.

I.

A snistra d'Bórmia, an testa a 'na gran val,
Da bel colinne e vigne circondà,
U j'è la sità d'Aicq, la capitàl
D'settantadùi pais, e d'l'àut Monfrà.

A driccia d'l'istéss fiũm, a mira eguàl,
O s'trova i famós Bagn csé rinomà,
Per i aque fresche e càude natũràl,
D'virtũ miracolosa spermentà.

L'aqua bojenta põi drenta 'l pais,
Cadèmia, Ornato, bei stradin, teàter.
Son tite cose da tratnì l'amìs.

U j'à d'bonissim'aria, e d'òttim vin;
U j'è 'l progrèss, e põi... mé ne v'dig àter:
U j'è'l pé gran bel cór ant i Monfrin.

II.

Italia, Italia, o té ch't'ài avũ 'n sort
El don sgrassià dla blessa, ch'a t'procüra
Fortissim guai an quantità, di pũra,
Ch'a t'porte scrié an faccia per gran tort,

Foste men bela, o avéiste 'l brass pé fort,
Ch'l'avéiss pé tant da spaventèse, o pũra
T'amèiss pé poc chi do tò bel d'natũra
El par ch'el spasma, e es'è'l? O t'sfida a mort.

Digitized by Google

Che zó dai Alpe a strop nò, ch'a n'vogréiss
Calè d'i armade, e tila ansanguinàja
Béive l'onda del Po cavàl franséis!
Nè 'l fer ch'o u'è nén tò l'saré büttàja,
Nè col strangé per batte coi sò arnéis,
Per servì semp, o vitloriosa, o sfàja.

Dialetto di Mondovì.

Come Saggio del dialetto e della poesia di Mondovì ci riuscì rinvenire i due seguenti Sonetti, il primo dei quali è di Giuseppe Bruno, *in morte della gatta d'un pittore di Mondovì*, e trovasi inserito nella prima Miccèide. Il secondo d'anònimo autore fu dettato in occasione di Nozze.

Sonetto di Giuseppe Bruno.

Lassma 'n pò stè u latin e r'italiàn;
S'purranne nén fè i vers an Piemontàis?
O ch'a si 'n Piemontàis, e già ch'i s'fàn,
M'a smìa d'sentije a scorre; olà sma 'ntàis.
Ma mi fè di sonèt? O 'r brût bagiàn,
Lo ch'dvanč gnün dr me par n'à mai prlàis,
E mi vorõ cantè? m'srà 'n pó pi san
Ch'ispeta 'nt Mağ, ch'alora o srà 'r me màis.
Tült'ün, fà nén, tant i või dì carcòss.
V'credevo ch'ra mia Müsa sea tant fola,
Ch'a n'sapa nén armànc fè 'n avocà?
A n'somma cosa dì? v'pensevo foss,
Ch'i v'võja mnève in lóng? ant na parola:
Gatta pi brava ch'sta s'è mai trovà!

Sonetto per Nozze.

Mè car Bunada, sàvu lò ch'i ö fač,
Pr prsentève dercò mi do flù?
Sogn 'ndà na nõč a gatagnàu e quač
Sü 'r bric der Müse sensa fè armù;
Ma i alva pàu ch' carcün stàiss ar avač,
E ch' u m' queràiss ben ben con 'n tertù.
Dra fuffa d' nén insì d'ant cul lunpač,
I lermoràiva tant, ch'i õ scü a pié i dru.

Digitized by Google

Manamàn i m' bũt lì con tanta góe
A scardassè pr drič e pr travèrs,
Ch'an lõ d' piè di viuré, i õ pià di cóe.
E cum'èlu ch'u s' paiva fè divers?
Confũs au scũ... Ma a disru si 'ntra nóe,
Fàmaje còse, e tũt andrà nén pers.
Prchè a spieghèvra 'n vers,
Elena r'è trop bela, e a r'à i õi viv:
Vóe a v' scàudi, m'è vis, pũr tũč e dóe,
E ũn po' d' brõ d' cóe u saréa nén cativ.

Digitized by Google